

1910

# CAMPEONATOS FOTOGRÁFICOS

de "La Ilustración Sud-Americana"

1910

## A. - PARA AFICIONADOS SOLAMENTE:

TEMA:

"RECONSTRUCCIONES HISTÓRICAS"

(Cuadros vivos)

Medalla de oro y Diploma de «Campeón»

Una medalla de oro

Tres medallas de plata

Cinco Menciones Honoríficas

Para las 10 mejores fotografías (positivos) á juicio de un Jurado nombrado «ad hoc» por LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA. Tema: (Cuadros vivos). Un episodio relacionado con la historia argentina, frase, hecho, recuerdo, etc.

(LOS CONCURRENTES PUEDEN REMITIR SUS TRABAJOS DESDE LA FECHA HASTA EL 25 DE MAYO DEL PRESENTE AÑO INCLUSIVE).

## B. PARA TODO FOTOGRAFO, (AFICIONADO Ó PROFESIONAL):

TEMA:

"NOTAS DE ACTUALIDAD"

(Relativas á la conmemoración del Centenario)

Gran medalla de oro

Cinco medallas de plata

Veinte Menciones Honoríficas

Para las 26 mejores fotografías (positivos) á juicio de un Jurado nombrado «ad hoc» por LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA. Tema: Vistas de actualidad relacionadas con la conmemoración del Centenario Argentino en Buenos Aires y en cualquier punto de la República ó en el exterior, comprendiendo actos públicos ó privados, festejos populares, funciones teatrales, deportivas, etc., inauguraciones, banquetes, recepciones, paseos, exposiciones, (vistas externas ó internas), etc., etc.

LAS VISTAS QUE REPRODUZCAN ALGUNA «NOTA» PREPARATORIA (E-SAYOS, TRABAJOS PREVIOS, etc.), PUEDEN REMITIRSE DESDE LA FECHA HASTA EL 25 DE MAYO PROXIMO. LAS VISTAS CORRESPONDIENTES Á LAS FIESTAS CONMEMORATIVAS PUEDEN REMITIRSE DESDE EL 25 AL 5 DE JUNIO.

Será tenida en cuenta la rapidez en el envío de las fotografías con relación al tiempo que medie entre su recepción y el instante en que los sucesos se hayan producido.

## C. - PARA SEÑORITAS AFICIONADAS SOLAMENTE:

TEMA:

"BALCONES FLORIDOS"

Medalla de oro

Dos medallas de plata

Tres Menciones Honoríficas

Para las 6 mejores fotografías (positivos) á juicio de un Jurado nombrado «ad hoc» por LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA. Tema: Un balcón de residencia particular (en la capital ó provincias) adornado con plantas naturales.

Para determinar las fotografías que merezcan premio, el Jurado tendrá en cuenta tanto la bondad de los positivos como la belleza del conjunto fotografiado. No es indispensable que la residencia cuyo balcón reproduzca la fotografía sea de propiedad de la concurrente, pero deberá indicarse la ubicación de aquélla (calle y número).

(Serán especialmente apreciadas las fotografías que, además del conjunto florido, SORPRENDAN en el balcón señoras, señoritas ó niños. A defecto de balcones se admitirán fotografías de fachadas floridas, jardines particulares ó parques públicos en competencia con aquéllas.)

## D. - PARA FOTOGRAFOS DE GALERIA (Profesionales). — TEMA: Una fotografía artística. Libre elección del asunto. Medalla de oro y diploma.

## CONDICIONES GENERALES:

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA se reserva el derecho de reproducir cualquiera de las fotografías que se le remita para estos concursos; pero el hecho de publicar previamente uno de esos trabajos no significará anticiparse al fallo del Jurado ni constituirá una preferencia á los efectos de los premios.

Los fallos del Jurado se harán conocer en el mes de Agosto del presente año.

Satisfaremos gustosos cualquier consulta que se nos haga á los efectos de ampliar los datos ó explicar el alcance de estas disposiciones.

## LA QUINCENA CÓMICA



EL FIN DEL MUNDO  
Y EL COMETA HALLEY

—¡El 18 de Mayo es el fin del mundo!  
—¡Y yo que pensaba estrenar el frac el 25!



POSIBLE ECLIPSE

¿Con la venida de la Infanta Isabel, príncipe de los Abruzos, y multitud de Duques, Marqueses, Condes y Barones, no se efectuará un eclipse del gorro frigio?



EL TIEMPO ES ORO

Magnífica torre-reloj que los ingleses nos regalan..... para que sepamos aprovechar mejor el tiempo.



LAS HORCADAS

—¿Sabés que los ingleses se quieren llevar á las Horcadas?  
—¿Y son lindas esas muchachas?

1910

## CAMPEONATO DE CUENTOS

1910

Para optar al premio "PLUMA DE ORO" de "LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA"

## BASES:

Los trabajos deberán reunir los siguientes requisitos:

- 1.º Ser inéditos y estar escritos en prosa.
- 2.º Reflejar un ambiente genuinamente argentino, sin que esto signifique transigir con la jerga del compadre ó del lunfardo. (Las incomparables producciones de los literatos franceses, de los maestros de la novela corta, están exentas de todo «argot», no obstante ser éste, en sus infinitas variaciones, de uso corriente entre los «boulevardiers», estudiantes y artistas, ó entre el bajo pueblo, los apaches, etc. De igual modo puede y debe sintetizarse la vida argentina, tanto de las ciudades como de la campaña, sin necesidad de convertir el relato en un mosaico ininteligible y grosero que nada tiene de común con las peculiaridades de lenguaje que caracterizan sin desdoro nuestra idio-

sincracia nacional y excusa y aun exige á las veces nuestro cosmopolitismo progresista).

3.º La extensión de los cuentos será limitada á un máximo de dos de nuestras columnas, ó sean 6000 letras aproximadamente.

4.º El fondo y forma de las composiciones deberá sujetarse á la más estricta moral; la clase de lectores de LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA, entre los cuales predomina el bello sexo, hace indispensable este requisito que, por otra parte, no puede ser óbice para el buen literato.

5.º Como único distintivo las composiciones deberán llevar al pie la firma de sus autores; excluyéndose por lo tanto los seudónimos así como la fórmula del lema y su correspondiente sobre, convencionalismos que reputamos inútiles.

PREMIOS: { Una lapicera de oro y diploma  
Una lapicera de plata y diploma  
Una lapicera de nacar y diploma

**OBSERVACIONES:** Las composiciones deberán remitirse desde la fecha hasta el 25 de Mayo próximo á la Dirección de LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA, Cuyo 657, Buenos Aires, con la designación de «Para el Campeonato de cuentos».

La Revista se reserva el derecho de publicar cualquiera de los cuentos, sean ó no premiados y abonará por los que se publiquen la tarifa establecida para la publicación y de la que podrán informarse los interesados.

La composición del Jurado se hará conocer con la debida anticipación y su fallo se publicará en la primera quincena de Junio.

La Dirección

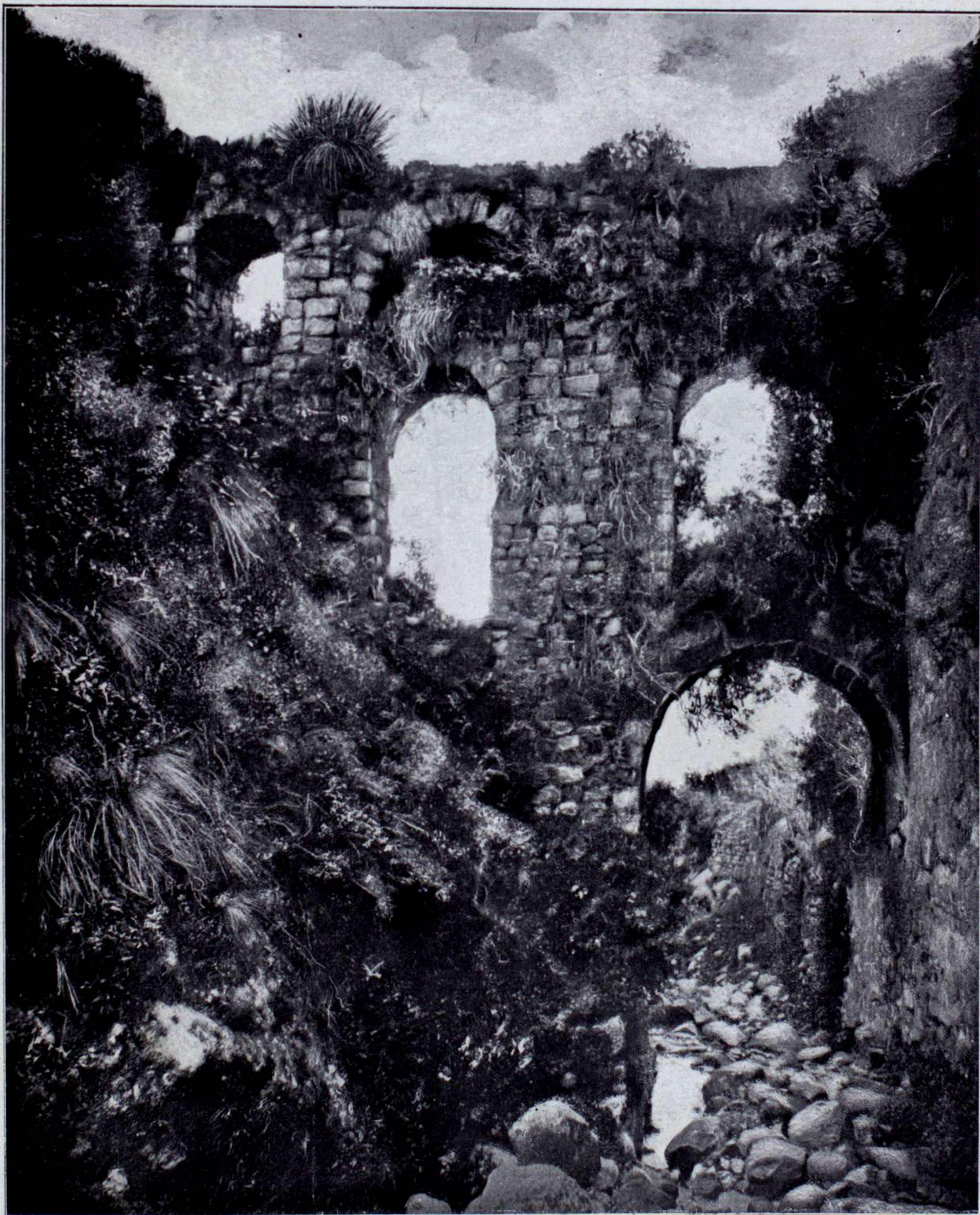
# LA ILUSTRACIÓN SUD AMERICANA

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

DIRECTOR  
F. CONTE MACDONELL

Año XVIII - Núm. 414  
BUENOS AIRES, 30 DE MARZO DE 1910

DIRECTOR PROPIETARIO  
MIGUEL A. PICHOT



RESTOS DE LAS PRIMERAS OBRAS DE INGENIERÍA QUE DURANTE LA ÉPOCA COLONIAL SE LLEVARON A CABO EN SUD-AMÉRICA.—EL ACUEDUCTO DE CHOQUICHACA EN EL CUZCO (PERÚ) ATRIBUIDO FALSAMENTE A LOS INCAS

## LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA

!!! DIRECCIÓN y ADMINISTRACIÓN !!!  
Buenos Aires (Rep. Argentina) Cuyo 657

REVISTA ILUSTRADA DE LAS  
REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

Casilla Correo N° 602  
Cooperativa Telefónica 4058  
Dirección Telegráfica: "ILUSTRACIÓN"

Toda la correspondencia envíese á nombre del  
Director-Gerente

## AGENCIAS PRINCIPALES

BRASIL: Rio Janeiro y San Pablo.—URUGUAY: Montevideo.—PARAGUAY: Asunción.—CHILE: Santiago y Valparaíso.—PERÚ: Lima.—BOLIVIA: La Paz.—VE-  
NEZUELA: Caracas.—ECUADOR: Quito y Guayaquil.—  
COLOMBIA: Bogotá.

## PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Hs. Aires Año 8 \$ 18.— semestre 9.— trimestre 5.—  
Interior... 20.— 10.— 5.50  
Exterior... 8 oro 10.— 6.—  
Suscripción especial para "Profesionales" 5 \$ por mes  
Número suelto 1 \$— Número atrasado \$ 2 y 4

AÑO XVIII BUENOS AIRES, 30 DE MARZO DE 1910 N.º 414

## INTER-NOS

**Europa en la Argentina.** Muy pronto, Europa, representada en las embajadas bajadas que nos visitarán con motivo del Centenario, vendrá á la Argentina.

El caso es único en el continente sud-americano y de una importancia indescriptible, porque no se trata del homenaje de un hombre, ni de una familia, ni de un pueblo, ni de una estirpe, sino del de varias naciones y razas, gloriosas todas en la historia de la civilización moderna.

Que vengan. Nuestro país henchido de gratitud les abrirá las puertas infinitas de los horizontes de su territorio, tributándoles, en prenda de confraternidad, la ofrenda de su gran efeméride libertadora.

España, Italia, Francia, Inglaterra, Alemania, etc., además de la representación oficial que asuman personas elevadísimas, vendrán á nosotros en afamados militares, marinos, escritores, artistas, honra del ejército, de la armada, de las letras y de las artes. Todo ello será un movimiento intercambista de intelecto ante el cual nuestro pueblo rendirá pleitesía dando cuenta de sus adelantos, que compendian, á trazos triunfales de actividad y laboriosidad modelos, una historia de cien años llena de páginas de oro.

Los embajadores europeos en la Argentina van á encontrar en ella motivos egregios para su obra futura. Sus espíritus, revolando por las regiones de lo nuevo, de lo remoto, de lo desconocido, en un fasto, indicador epopéyico, adquirirán nuevos bríos, presintiendo cerca de sí algo más inmortal que la fama: la gloria.

...Que gloria es para nosotros toda una Pampa de laureles...

Oficialmente, Francia envía, como Alemania é Inglaterra, de sus más preexcelentes hombres públicos, de los más conspicuos, de los que tienen en la frente fibras de generosidad democrática—aunque un estadista, hoy, muy en boga, crea que los pueblos grandes, como la patria de Cyrano, no pueden regirse por una democracia que, á su juicio, es patrimonio sólo de los pequeños pueblos—y en el corazón latidos de pensadores.

Italia, el país del Arte y del Cielo, por boca

de su buen Rey, no busca para obsequiarnos con su representación en el Centenario á políticos, ni á apóstoles, y nos manda al duque de los Abruzzos, que lo es todo, nos manda al sportsman político, al galán apóstol, al genio aventurero cuya vida tanto admiramos por ser una cruzada por la libertad y por la Patria. Ya en otras ocasiones mereció por su gentile-

para nosotros, de aquel trono, una grada, en la elevadísima representación de una mujer, que es virtuosa y de sin par alcurnia de carácter: Su Alteza Real la Serenisima Señora Infanta doña Isabel, tía del Rey, que puso en la cuna de la hermana de éste, con ternura excelsa, un principado.

La Infanta doña Isabel de Borbón, dama augusta, cuyo nombre llena los anales de la caridad española, es una mujer popular, más que por su rango, por la sencillez de sus ademanes, de sus palabras.... Ella se ha identificado tanto con las aspiraciones del pueblo que á nadie mejor podría atribuirse la enseñanza de aquella sincera declaración del monarca, su sobrino: «Mis deseos de satisfacer las aspiraciones del país y mis propósitos de vivir en perfecto contacto con él, son tan grandes, que espero recibir de su inspiración lo que el tiempo habría de tardar en enseñarme».

Nuestra aristocracia, que tanto la ha celebrado en sus viajes por Europa, la recibirá, sin sorpresa, con sin igual respeto y la rendirá honores con sin igual cariño. Y como en ella viven eternamente rivales el rango de la sangre y el de su cultura inmensa, mejor dicho, como ella no puede vivir sin comulgar con el ideal de una sociedad que no es precisamente la de sus blasones nobiliarios, resulta lógicamente que nuestro gran mundo, con la Infanta que llega, besará la mano de la «campechana» señora, toda bondad y virtud que, sonriendo, pasa....

\*\*\*

**Gira de civilización** El viaje del doctor Figueroa Alcorta al Sud de la República no puede ser considerado por nosotros como el de un simple turista amante de lo nuevo.

Este viaje reclama sitio preferente en nuestra crónica por cuanto atañe á los progresos más fehacientes del territorio argentino, como son la irrigación del Río Negro y la inauguración de los ferrocarriles patagónicos, obras, ambas, en las que está cifrada gran parte de la prosperidad nacional.

Es patente la utilidad de estos trabajos para el sur de la República que acrecienta su desenvolvimiento, de año en año, enorme, maravilloso. Porque la irrigación del Río Negro, cuya piedra fundamental de su gran dique ha colocado el Presidente, fecundiza una gran comarca donde la excelencia de los productos está en razón directa de la cantidad de agua; y el nuevo ferrocarril cuya línea muere en Nahuel Huapi, inaugurada también por el doctor Figueroa Alcorta, cruza una distancia inmensa y sus kilómetros, apenas se recorran, será el triunfo del trabajo.

Por esto la presidencia en viaje tiene una característica transcendental, que hace la nota simpática para el comentario. Por esto, porque es una gira de civilización á través de tierras hasta hace poco inexploradas, porque es un grito de progreso que resonará en la oquedad del país dejando ecos gratos para la historia agrícola, que es la historia de nuestra grandeza colectiva.

\*\*\*

**Perú y Chile** La ruptura de relaciones entre estos dos países, ha producido honda estupefacción en el continente americano.

Es de lamentar lo ocurrido por la inminencia con que se han sucedido las hostilidades, que aunque eran de prever, contrarrestan la buena marcha diplomática de esas naciones, dignas de mayores progresos y de mejor suerte.

Ante el conflicto surgido, no caben digresiones que se harían, por su misma consistencia, interminables. Baste, pues, decir, que en la misma violencia con que se realizaron los procedimientos, quizás esté el germen de la confraternidad tan deseada que debe presidir la vida de las naciones jóvenes, víctimas, á veces, de su mismo celo por su prosperidad.

\*\*\*



HOMENAJE DE LOS PERIODISTAS CHILENOS  
A LA PRENSA ARGENTINA

Placa en honor de Mariano Moreno, fundador del periodismo argentino, que será colocada en Buenos Aires por iniciativa del Círculo de periodistas de Santiago durante las fiestas del Centenario.—El escultor Coll y Pi terminando el artístico al relieve.

za y arrogancia toda nuestra distinción hecha vivas delirantes que debieron resonar en sus oídos como una sonata instrumental de simpatía.

Y el trono de España, el trono de un pueblo milenario de nobleza linajuda y altísima hidalguía, el pueblo que diónos un espíritu y con él un idioma y con ambos la vida de su historia y la historia del alma de su raza, elige

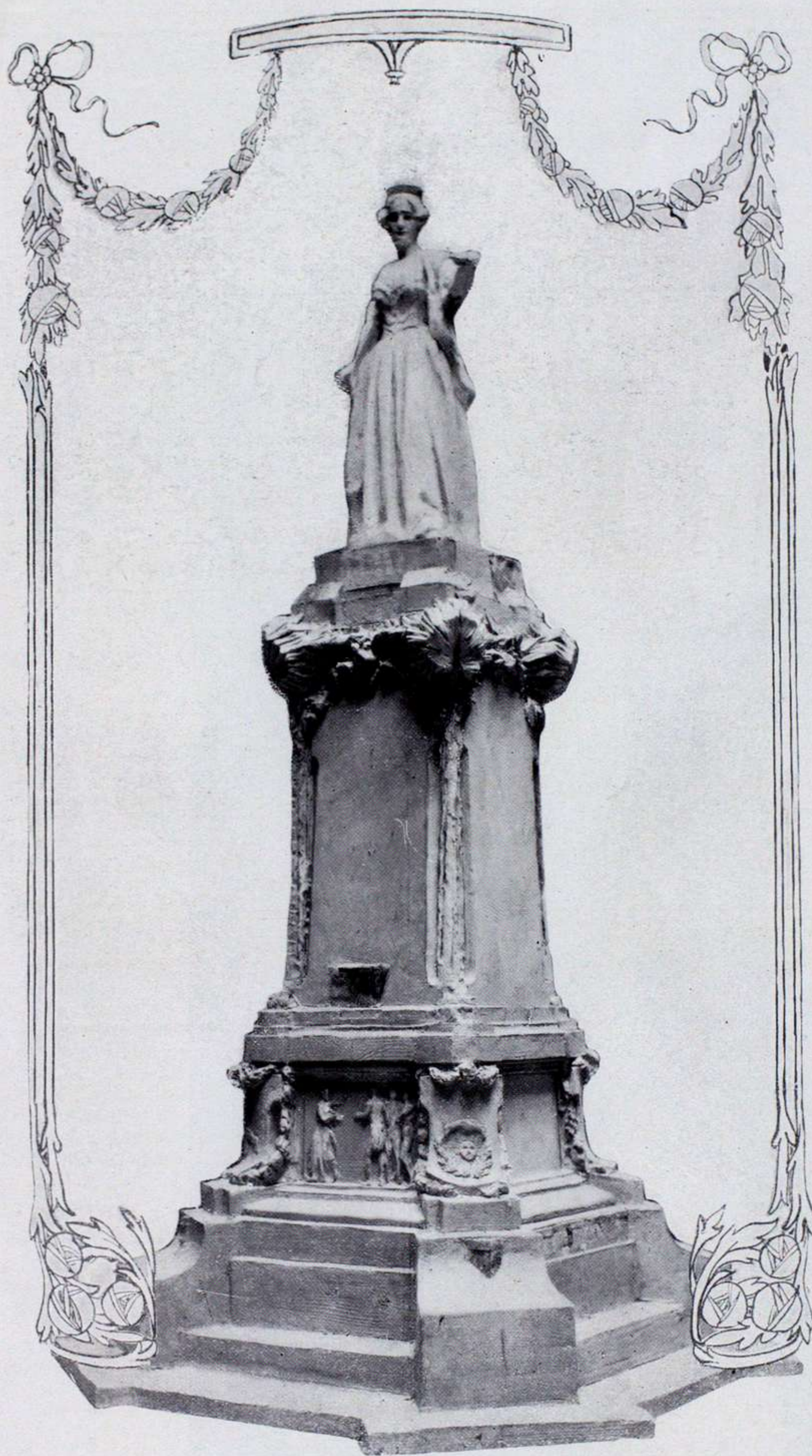
PARFUM  
**ENIGMA**  
LUBIN PARIS



S. A. REAL LA INFANTA  
ISABEL DE BORBÓN  
TÍA DEL REY ALFON-  
SO XIII, QUE, PRESI-  
DIENDO LA EMBAJADA  
ESPAÑOLA, NOS VISI-  
TARÁ CON MOTIVO DE  
LA CONMEMORACIÓN  
DEL PRIMER CENTENA-  
RIO DE LA INDEPEN-  
DENCIA ARGENTINA.

PARA REPRESENTAR Á  
LA MADRE PATRIA EN  
NUESTRA GRAN FECHA  
NACIONAL EL TRONO  
DE ESPAÑA HA DESIG-  
NADO Á ESTA AUGUSTA  
MUJER QUE UNE Á SUS  
GRANDEZAS LA SENCIL-  
LEZ MÁS EXQUISITA  
SIENDO ÉSTE EL SE-  
CRETO DE LA POPULA-  
RIDAD DE SU NOMBRE.

*Isabel de Borbon*



LAS CONMEMORACIONES DEL CENTENARIO ARGENTINO

Monumento á D.<sup>a</sup> Gregoria Pérez que será colocado en una de las principales plazas de Paraná por iniciativa de las damas entrerrianas. — Obra del reputado escultor Torcuato Tasso.

### Balcones floridos

Queremos recordar, con una de las bases de nuestro campeonato fotográfico, una de las bellezas características de la metrópoli argentina.

Inútil nos parece decir la satisfacción que despertó la idea en el alma exquisitamente frívola de nuestras gentiles y bellas lectoras, entre las cuales, dicho sea de paso, hay muchas y muy buenas aficionadas al difícil arte de Daguerre.

Los balcones floridos en Buenos Aires son una de las mayores delicias de su estética. Ellos, de un lado, engalanan las vistosas fachadas de las mansiones señoriales, y de otro, sir-

ven de estuche multicolor á los rostros divinos de nuestras damas que, de tarde en tarde, y con harta parsimonia por cierto, á ellos se asoman, haciendo derroche de encantos y de hermosura, rivalizando los matices de sus miradas con los de las corolas y la esencia de sus suspiros con la de los perfumes. El conjunto es maravilloso por la misma poesía que sintetiza esa belleza eternizada en una estrofa por el poeta, cuando dijo:

«Y si en mi sepulcro frío  
brotase una flor, mañana,  
dénle tus ojos rocío  
que aquella será, amor mío,  
la rosa de tu ventana....»

Nada hay en verdad tan lindo como un crisantemo del Japón, como las violetas de Parma, como las rosas de Alejandría y los claveles de España, nimbando el busto gracil de una argentina que surge de un balcón. Ello evoca las leyendas de musas y trovadores, las leyendas moriscas cinceladas con letras de oro en el álbum poético de Andalucía. Todas las urbes así lo han reconocido, y no debía ser menos la nuestra, donde la naturaleza opulentísima parece que tiene para cada flor y para cada alma más de una primavera.

\*\*\*

### El Otoño

Ya llegó á Buenos Aires galopando en el hipógrifo del tiempo. Si no tuviera paisajes y siluetas tan tristes, si en ellos no se retorcieron ateridos los árboles con sus brazos desnudos, como cansados de soportar la esclavitud de la raíz, si en aquellas las toilettes aterciopeladas no fueran tan obscuras y tuvieran perfumes y vaporosidad, el Otoño hubiera merecido nuestra más cordial bienvenida.

El cielo de día ya no es azul, es gris; de noche ya no se constela de estrellas, sino de resplandores amarillento-rojizos, que son á veces preludios coloristas de borrascas.

Por las avenidas de Buenos Aires y por las casas que el sol en estío llena de luz, se advierten penumbras semejantes á las que invaden los cerebros de los enamorados de un ensueño que cae en el Poniente; y no hay rumores de bellezas espléndidas, ni notas de iris; no hay alegría, no hay salud, no hay arrebol. Todo es amarillento, melancólico y sólo se oye la canción esproncediana de la brisa entre las hojas secas que ruedan y ruedan á través de calles fúnebres, entre arbustos sin jugo, junto á los pájaros que callan, bajo crepúsculos que mueren.

El Otoño. Parodiando á Víctor Hugo que decía que el Arte es lo azul, podríamos decir nosotros que el Otoño es lo triste.

\*\*\*

### Vade retro

Cuando la nobleza de la causa pone un sello indeleble á las acciones humanas, las luchas se dignifican por sí mismas. No así cuando éstas se presentan huérfanas de derecho y de justicia.

Pocas, ó ninguna vez, como en las presentes circunstancias ha podido LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA aplicar aquel concepto á las diferencias habidas en nuestro país entre el capital y el trabajo.

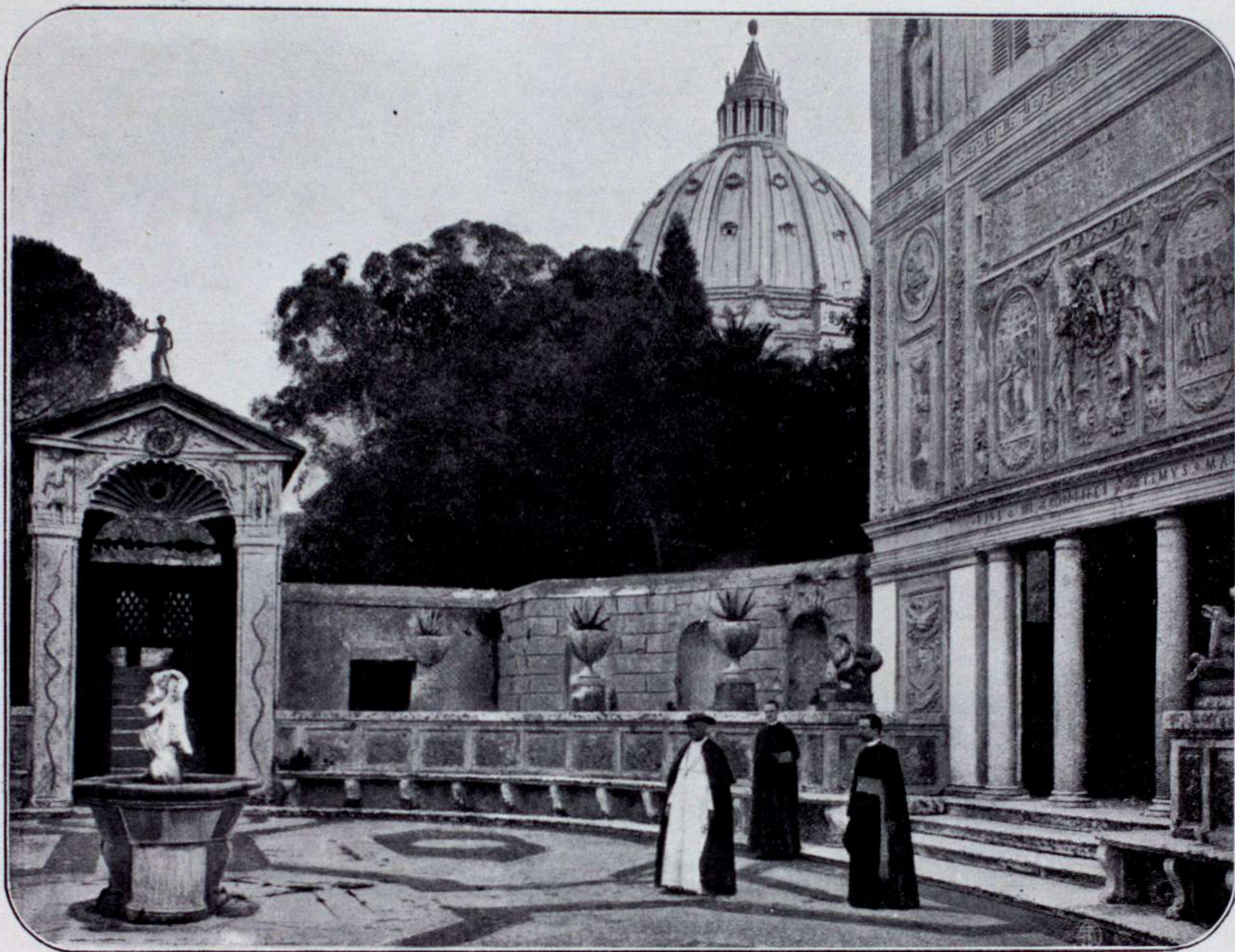
Parecería ingenua la observación, si en estos días Buenos Aires no hubiera estado á punto de ser víctima de un movimiento obrero subversivo que con el nombre de huelga iba á determinar, primero un paro general, atentando luego contra las prosperidades nacionales.

Habría sido vergonzoso que en un pueblo como el nuestro, donde los propios ven compensado largamente su esfuerzo y satisfecas con holgura las necesidades que reclama su bienestar, donde los extraños, sin distinción, hallan una hospitalidad sin límites y un porvenir libre de todo contratiempo y quebranto, se perturbara el orden del progreso y se mancillara el prestigio público por la ridícula conveniencia de unos cuantos exaltados que no tienen noción de la paz del hogar ni mucho menos de la dignidad patria.

Esos son los verdaderos malhechores del bien que reporta en pos de sí el trabajo, verdadera riqueza de los pueblos, como el nuestro, nuevos y jóvenes.

El movimiento huelguista que se anunciaba en nuestra metrópoli hubiera sido un baldón para la gloria de la época conmemorativa. Porque ya no se trataba de pedir y de dar—y es preciso que en este caso no se eche en olvido de que más delito tiene el que otorga que el que pide—sino de contrarrestar y malograr el éxito de las fiestas mayas, extinguiendo su eco ó apagando su esplendor.

Esto es insólito, esto es inico, esto es un crimen de lesa patria que la conciencia pública, como único juez inapelable, no debe consentir.



S. S. PÍO X EN VILLA PIA

## DESPUES DE LA PASCUA

## PÍO X EN LOS JARDINES DEL VATICANO

Pasada la Semana Santa, cuyas fiestas se conmemoran con gran pompa en el mundo de la Cristiandad, la figura excelsa de Pío X, de quien el telégrafo nos dice que acudió incansable á todas las ceremonias realizadas en la capilla Sixtina, adquiere actualidad: Cabe por lo tanto, recordar al Pontífice paseando por los

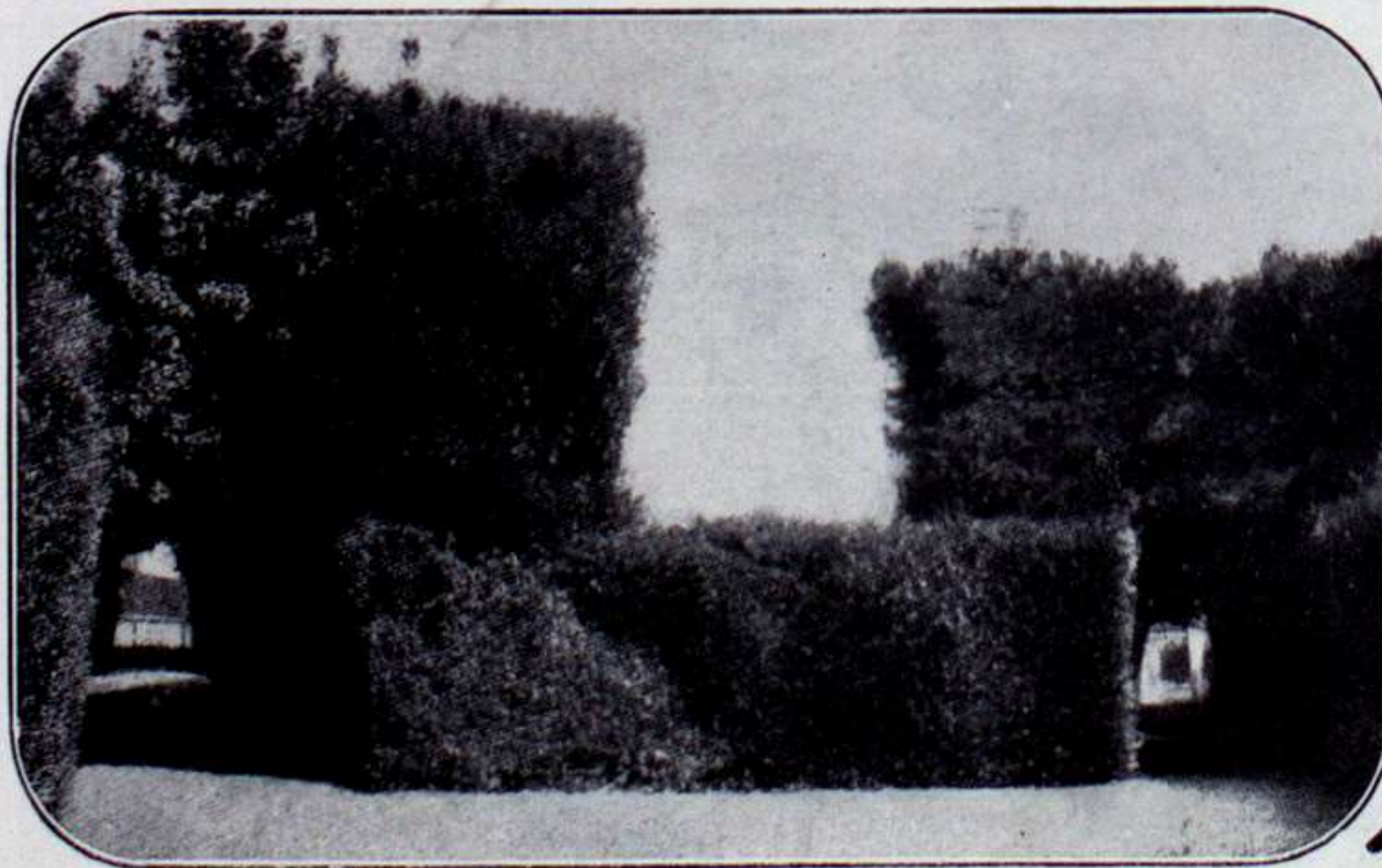
jardines del Vaticano, mientras gusta del espectáculo que allí ofrece la naturaleza, llena de encantos y de esplendor.

Los jardines del Vaticano son algo esencial para la vida de este Pontífice admirable, que adora la sencillez grandiosa de los paisajes y de las flores, identificándose con la prodigalidad de la tierra y con la inmensidad del cielo. De entre los temas terrenales nada atrae tanto la atención del Papa como los árboles, las grandes grutas, la fachada de los edificios que sin ser los que él habita, tienen asiento en el

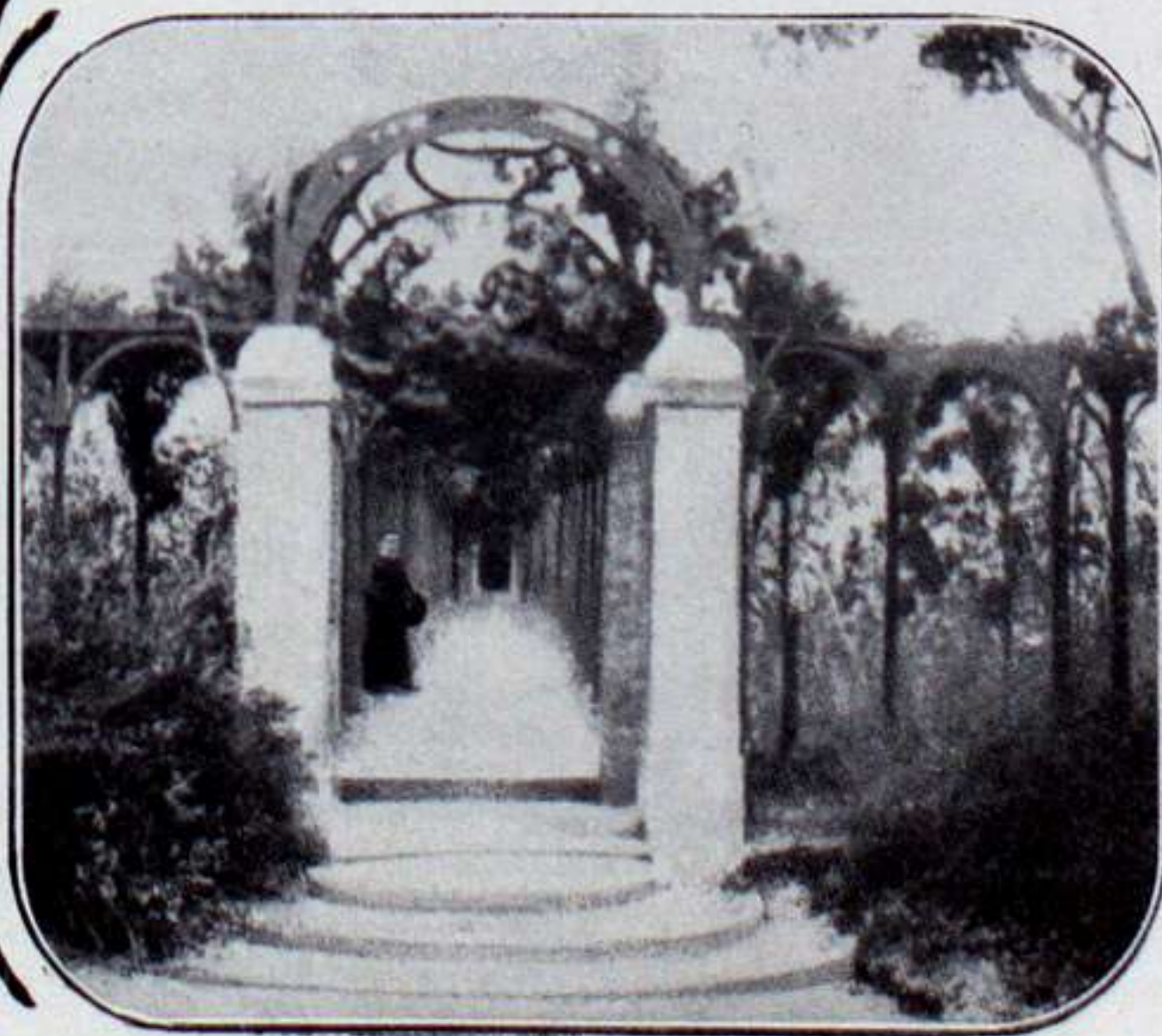
Vaticano y están destinados á guardar «cosas» anexas á las suntuosidades del mismo.

Pío X, el Papa más sonriente que han visto los tiempos, disfruta de la poesía de su vida austera, en esos jardines que llenan su alma de aromas y de colores. Y es que Pío X, antes que una autoridad sacrosanta, es un pastor todo bondad y mansedumbre. Así lo dice la mirada diáfana de sus ojos dulces, el ademán sereno de su figura patriarcal, su frente pálida, su boca apacible en el mismo gesto plácido de eterna magestad, su sabiduría infinita, su corazón colmado de ternura, su espíritu alado, su alma de eterno amor á lo supereminente de las emociones.

Por todo esto, las fotografías que reproducen



EL PASEO PREDILECTO DE PÍO X





El Dr. Figueroa Alcorta y el futuro presidente Dr. Saenz Peña turnándose para depositar las primeras paletadas de mezcla sobre la piedra fundamental del lago artificial Carlos Pellegrini.



INAUGURACIÓN DE LAS OBRAS DE IRRIGACION DEL RÍO NEGRO Y DE LOS FERROCARRILES PATAGÓNICOS

El presidente y comitiva en Valcheta.—(A pesar de las escasas atenciones usadas por el elemento oficial para con la prensa en general, lo que dificultó la obtención de notas fotográficas relativas a una excursión por más de un concepto memorable, podemos dejar en nuestras páginas constancia gráfica de este acontecimiento gracias a la cortesía de nuestro favorecido colega «Caras y Caretas»).

nuestros grabados, recuerdan el marco donde este apostol excelso y santo está mejor, libre de las magnificencias de la Corte pontificia, exento, al parecer, del sello indeleble que caracteriza a todo lo relacionado con la gran misión que Pío X, con imponderable acierto desempeña.

## En el antiguo Perú

CONSTRUCCIONES ATRIBUIDAS A LOS INCAS

Refiriéndonos al grabado de la primera página del presente número de LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA, queremos explicar aquí el fun-

damento que ha dictado nuestra aserción relativa al error que implica atribuir a los Incas el célebre viaducto de Choquichaca.

Los más autorizados arqueólogos, y entre ellos el ilustre doctor Urteaga, director del Colegio Nacional de Puno, están contestes en afirmar que en todas las construcciones del antiguo Perú es uniforme la forma rígida y pesada, el predominio de la línea recta. Y a este propósito cabe observar que para los partidarios de las influencias decisivas del carácter de los pueblos sobre sus obras, las de los peruanos representarían las producciones de una raza de hombres severos con apego a la rutina y a la tradición y con fondo misticista, ya que la sublimidad en los monumentos se achaca a la preocupación que tienen los que los levantan acerca de lo infinito y de lo eterno.

Como hemos dicho, es más firme el predominio de la forma rígida, de las líneas rectas en

todas las construcciones genuinamente incaicas de que abunda el Perú.

Mientras tanto en otras obras antiguas como el acueducto de Choquichaca, con sus restos de arcadas, se descubre evidente la forma típica de las construcciones españolas de los siglos XVI y XVII. Por lo menos debe atribuirse la superposición de ese estilo sobre otro.

Por otra parte, si alguna vez se encontrase el tipo circular vertical en construcciones aborígenes sería ese hallazgo una revelación, porque de ello habría de deducirse la unión de razas distintas ó de diversa civilización en aquella parte del continente.

No hay duda de que el dominio de la línea recta en la arquitectura del Perú primitivo es una de las muchas pruebas que acreditan la derivación asiática de los antiguos hijos de esa república, como opina el mismo doctor Urteaga a quien antes nos referimos.



LA RUPTURA DE RELACIONES ENTRE LAS REPÚBLICAS DE CHILE Y PERÚ

El Encargado de Negocios del Perú en Chile, señor Arturo García, su esposa y el Cónsul del Perú en Valparaíso, en el muelle Prat, poco antes de embarcarse



El Encargado de Negocios del Perú, en la falúa que lo condujo con su familia desde el muelle Prat (Valparaíso) al vapor que debía trasladarlo a su patria



SRTA. AGUSTINA GARCÍA

SRTA. ANITA PALACIO

SRA. ELENA DEMARÍA DE ARECO

SRTA. CECILIA ARECO

Negativos de Chandler, Buenos Aires



**CUADROS BONAERENSES.**— Los muelles de nuestro puerto ofrecen á la partida de los trasatlánticos motivos fotográficos como el presente donde quedan estereotipadas en cada grupo escenas de la última emoción aprovechada por el «artist» ambulante cuyo objetivo explota á maravilla los afectos de los que quedan.

## LA MUERTA

(CUENTO)

Cuando Roid penetró aquella mañana de Otoño en su estudio, estaba un poco triste, obsesionado, viendo en la penumbra de su loca fantasía el cuadro que iba a llevar a la próxima Exposición internacional de Bellas Artes de Buenos Aires; aquel cuadro magnífico, genial, estupendo, titulado «La Muerta».

Había que concluirlo. El lienzo que estaba sobre el caballete era la mejor de las obras de aquel joven artista argentino que esperaba triunfar en el gran certamen pictórico organizado en nuestra capital; certamen que había de ser uno de los festejos más sobresalientes de la efeméride conmemorativa del Centenario.

Roid se sentó en un sofá de terciopelo y encendió nerviosamente un cigarrillo turco.

Era un joven arrogante, de veintiocho años; tenía la frente tersa, sombreada por los rizos de una media melena oscura y rebelde; los ojos negros, el rostro pálido, pomulado, enjuto; en el corbatín de seda que ceñía su garganta robusta, refulgia un brillante magnífico; y en su traje negro de impecable corte inglés y en la actitud sedante de su cuerpo inmóvil había ritmos secretos de innata elegancia, aunque también de incurable melancolía.

De pronto Roid se levantó del sofá y abrió uno de los ventanales del estudio que daban a un parque de césped amarillento, de jardincillos sin flores, de caminos serpenteantes y arenosos, poniéndose a contemplar la agonía de aquella aurora que tanto se compenetraba con el estado de su espíritu. En éste y en ella la sombra enneblinaba el panorama dándole perfiles y perspectivas de senectud, misteriosizándolo todo con un alma borrosa y fría de enigma. Allí, en la lejanía, donde el sol desangraba, sonaban cantos de paz y de amor. Roid permaneció silencioso un instante. Después, con frebilidad punzadora, recorrió varias veces el estudio, diciéndose a sí mismo en voz alta:

—¡Es inútil esperar!... Marta no viene hoy....

Pasó una hora, media hora más. El pintor casi estuvo por llorar, en aquel día, la ausencia de su modelo....

\*\*

La tarde siguiente, cuando Marta apareció por la puerta del estudio de Roid, éste se deslizo en protestas:

—¿Pero, es posible—exclamaba—que por su causa no haya podido todavía terminar el cuadro? ¡Oh, Marta, esto es atroz!

—Esta vez—decía ella—no ha sido mía la culpa, sino de mi mamá, que me entretuvo en casa....

—Usted nunca es culpable de nada. Seguramente que cuando se muera va derechita a donde van las santas....

—¿Tantas ganas tiene usted de que me muera?

—Sí; es decir, no.... No deseo que usted se muera; deseo, pero que muy pronto, que finja usted morirse, si es que he de acabar el cuadro que destino para esta Exposición y que es mi vida.

—A eso vengo....

—Pues manos a la obra. Le advierto a usted que anoche, a última hora, he dado fin a los contornos del fondo.... Venga, venga, ¿qué le parece a usted?...

Roid descubrió el lienzo sobre el cual se dibujaban, en último término, manchones negruzcos, semejantes a un mundo de tinieblas fantásticas que nimbaban excelsas el cuerpo de Marta tendida en actitud supina sobre el sofá, al que para tal efecto se habían dado formas de túmulo. El mérito principal del cuadro, según Roid, no estaba precisamente en la grandiosidad del conjunto, sino en la virtud del contraste que a los ojos del observador ofrecían la tersura juvenil y esplendorosa de las carnes de Marta y la gran expresión eté-

rea y como luminica del último dolor, mejor dicho, de la muerte.

—Ese gesto definitivo—agregó Roid—es el único que me preocupa, el más difícil de hallar en usted, el que seguramente decidirá el éxito de esta obra que tantos sacrificios me está costando después de haber tenido una la-

bor preparatoria, de imaginación y de idealidad, enorme....

—No se preocupe usted. Yo haré cuanto esté de mi parte para que todo salga bien. Además, tengo muchísimo interés, por amor propio, en que mi nombre vaya tras del suyo hacia la inmortalidad....



Mientras Marta se desnudaba en una pequeña habitación situada junto al estudio, Roid preparó el diván frente al caballete y después se entretuvo en correr los cortinajes de los ventanales contra los cuales la lluvia caía entonando sonatas macabras.... Una claridad espectral invadía el estudio llenando las paredes y el suelo de negruras firmes, intensas, que oscurecían el espacio. Aquella soledad, en vez de serenar la mente de Roid, la exaltó, enloqueciéndole en un delirio que flotaba dentro de su cabeza como un gran grito en la oscuridad de la tumba.

Al fin Marta apareció envuelta en un peplu vaporoso y albo que parecía un sudario.

—¡Magnífica!—rugió Roid.

Ella reía á carcajadas que resonaban primaveralmente en la amplitud del estudio.

—Desnúdese—dijo él.—Y añadió señalando al diván que esperaba á Marta:—¡Y acuéstese!...

Roid, con la paleta en una mano y el pincel en la otra, acabó de colorar los esbozos de la copia exactísima del cuerpo de Marta, que aparentaba á maravilla la rigidez hierática de un cadáver. Pero en seguida borró con marcado disgusto primero una línea, después otra, posando los ojos bñidos ora en el lienzo, ora en el rostro de Marta que permanecía exangüe. La visión superhumana que él tenía de «La Muerta» no era ni con mucho la expresión adoptada por Marta poco rígida al reflejar incesante de su sangre hecha fuego en las arterias. Allí faltaba algo, lo que la ficción no tiene, lo que sólo la realidad encierra, lo que únicamente los grandes genios en un rapto de todopoderosa inspiración pueden concebir y crear.

¿Qué hacer?...

Aun dió Roid otra pincelada magistral, y otra... y otra. Pero tampoco le satisficieron.

—¡Oh,—pensó—ya no puedo más!...

En aquella lucha siniestra consigo mismo se vió, de pronto, vencido, burlado, sin alegrías, sin laureles, sin gloria. Marta había abierto los ojos y al ver á Roid desesperado saltó del sofá y preguntó:

—¿Qué pasa, qué pasa? Hable.... responda....

Ya era tarde cuando, temblando de terror, comprendió la infeliz que iba á morir.

....Roid, fuera de sí, en el paroxismo de su enagenación, derribó de un golpe brutal á la modelo, crispando, como epiléptico, sus dedos en el pecho de ella. Quedó la jóven sepultada bajo el cortinaje que había arrastrado en su caída, lívida, yerta, con los ojos desorbitados, los labios cubiertos de espuma, el rostro retorcido en una mueca horrible....

JOSÉ EUSEBIO BRANADA.

Marzo 1910.

## ESTUDIOS

### MONÓTONA VARIEDAD

Dijo el poeta:

*Che per troppo variar natura é bella*

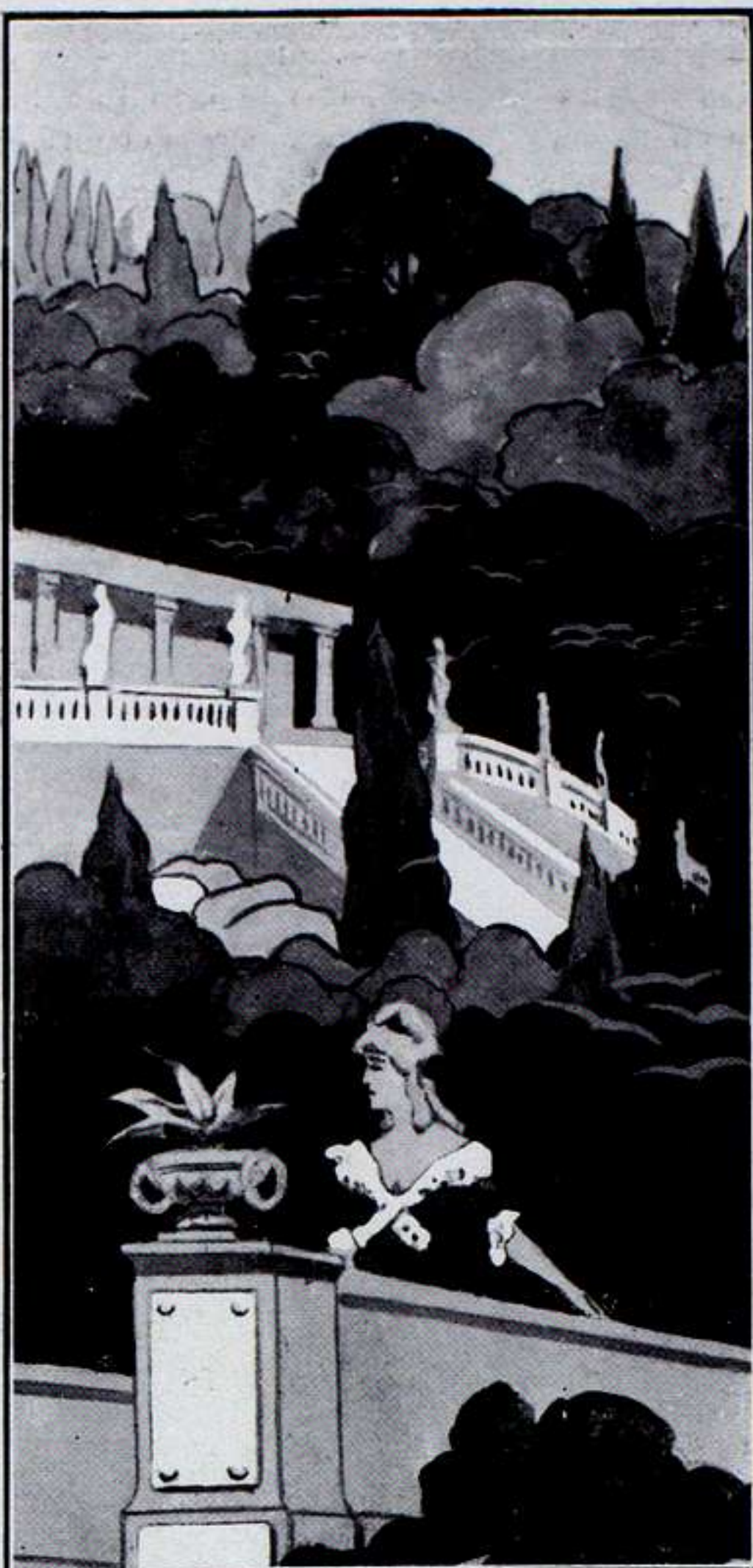
y aparentemente tuvo razón.

La Naturaleza es, en efecto, multiforme y multicolora. Es incontable la variedad de los seres é innumerable la diversidad de los fenómenos.

En el cielo: astros, nubes, meteoros, arco iris; en la tierra: flores, aves, montañas, lagos, ríos. Y ni un astro se parece á otro astro, ni una nube á otra nube, ni un ser á otro ser.

Aún tratándose de las mismas especies de cosas, cada una difiere de las otras. No hay ni dos rocas, ni dos árboles, ni dos hombres iguales. Cada ser, individualmente considerado, ofrece caracteres que le son propios y que el resto de sus semejantes no presenta. Entre dos gemelos median diferencias profundas y no median menos entre dos monedas salidas del mismo troquel.

Desde el átomo hasta el astro, desde la cel-



### PALETA CREPUSCULAR

(Para LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA)

Brotó el crepúsculo como una flor de seda en el florero de la tarde lánguida...  
¡Los parques se enlutaron de tristeza!

Y hermosas damas de pelucas blancas oyeron la agonía de los cisnes sobre el encaje de las ondas glaucas.

Y vieron en la sangre del poniente suspendidas de cintas irisáceas unas como guirnalda de claveles...

El arpa alabardera de los árboles preludió sus platónicas querellas á las blancas estatuas de los parques.

Y hubo una ingente floración de ensueño en el alma de histéricas románticas, y en el ánfora de ónix del silencio....

Las lámparas astrales se encendieron goteando las caricias de sus lumbres sobre un manojito de heliotropos negros.

Sobre un manojito de heliotropos negros, que soñaban desvíos y suspiros en la albuza sutil de un casto seno!

Llenábase de sombras y misterio la policromía de los parques bajo un largo dolor de terciopelo.

En jardines de trémulas luciérnagas fingían diluirse los diamantes sobre regias carpetas verdinegras.

Y en el florero de los parques viejos, la noche fué una flor azul de prusia, con pistilos de pálidas estrellas!...

JOSÉ M. ANGUITA ZEBALLOS

Flores, 1910.



dilla hasta el hombre, desde el aduar hasta la sociedad, cada cosa es diferente de las demás cosas y la variedad de todas ellas es inagotable.

Los días se suceden, dicen los franceses, y no se parecen; ni las demás cosas tampoco.

Pero esto, que es evidente, sintéticamente, deja de serlo analíticamente.

Las cantidades son legión y lo son también los números que las representan. Median abismos entre las decenas, los millares y los millones. La cantidad en su desenvolvimiento, llena el infinito y es interminable en grandeza como en pequeñez.

Ahora bien, la cantidad, analizada, deja de ser varia para hacerse una. Toda cifra por grande que se la suponga ó por insignificante que se la considere, es tan sólo conjunto de unidades. Y estas unidades son idénticas é invariables, siempre las mismas, cualquiera que sea el total que formen.

Esto hacía exclamar á Selgas: «Parece increíble que se llame público á un simple conjunto de particulares».

Lo mismo la forma. Un sólido es un amontonamiento de planos, dispuestos unos sobre otros, como las páginas de un libro. Serán en número tan infinito como se quiera; pero todos son idénticos. Podrá alegarse que los planos constitutivos de un cubo, sus tajadas ó rebanadas, que diríamos en lenguaje vulgar, son diferentes de los que forman una pirámide triangular ó un prisma exagonal, damos por caso. Pero en el fondo no es así y un análisis más profundo lo demuestra.

En efecto, si un cubo es un amontonamiento de planos cuadrados y un tetraedro lo es de planos triangulares, como quiera que todo plano no es más que un conjunto de líneas, la pretendida diferencia se evapora y la monotonía de la línea subsiste.

Cabe todavía admitir variedad entre la línea recta y la curva: pero es que el análisis de la forma no ha sido suficiente. La línea, recta ó curva, no es más que agregación de puntos, y éstos, como hace un rato las unidades, son todos idénticos.

Si de la forma pasamos á la materia, las cosas parecen pasar de otro modo y, en rigor, pasan lo mismo. Como la cantidad en unidades y la forma en puntos, la materia acaba por resolverse en átomos, y sobre que cada átomo es idéntico á los demás en cada substancia cuando se comparan los de una substancia con los de otra, todos resultan ser puros y simples centros de energía, lo que los reduce á una desesperante uniformidad.

No tanto, podrá responderse, porque las fuerzas son muchas y distintas y ya eso constituye variedad.

No hay tal cosa. Los físicos han demostrado la unidad de todas las fuerzas; calor, luz, electricidad, energía mecánica, todo es lo mismo: vibración del éter, y los químicos no están lejos de probar la unidad de la materia; todo lo explican unos por el calor, otros por la electricidad, antes de mucho todo será radiación, y volvemos á caer, de lo múltiple y lo vario, en lo uno y en lo monótono.

Las estructuras vivientes, tan disímolas, ofrecen todas la misma particularidad: estar compuestas de tejidos; y al consuelo de encontrar la variedad siquiera sea en las manifestaciones de la vida, sigue el desengaño de averiguar que los tejidos están todos compuestos de celdillas, y que éstas, á su vez, según reza la histología ultramicroscópica, están también compuestas de celdillas, y éstas, seguramente, de otras, hasta que se llegue, cosa indudable, á establecer que, como toda la materia, están compuestas, en definitiva, de átomos que son centros idénticos de producción de una fuerza única, cualquiera que ella sea.

Levantemos la vista al cielo. Su belleza es espléndida y su variedad inagotable. Las constelaciones se agrupan en figuras caprichosas y disímolas que los griegos compararon á diversos seres; cruzan, de tiempo en tiempo, bólidos luminosos; aparecen, de tarde en tarde, astros caudales que ciñen corona y arrastran manto: una vaga niebla, polvareda de estrellas,

la Vía Láctea, forma al Universo un cinturón de gasa constelada.

Pues bien: todo eso no es más que la repetición de una misma cosa y, en rigor, una cosa única: centros de atracción, de luz y de calor, alrededor de los cuales giran planetas seguidos de satélites en órbitas idénticas, según las mismas leyes, y movidos por una sola fuerza.

Eso, repetido testarudamente millones de veces, eso es el cielo; y toda esa sucesión de sistemas planetarios forma un solo conjunto:

la Vía Láctea. Dondequiera que volvemos la vista, si la simple contemplación nos revela en el cielo y en la tierra una variedad infinita, el análisis nos hace caer en la más pesada monotonía.

La ciencia no hace más que demoler la labor del arte; y tan lo han comprendido así los artistas, que, no pudiendo dejar de pagar tributo á la unidad, que es monotonía, han maniobrado hábilmente, héchose de aliados en las filas enemigas, é incorporado, á las reglas del arte, la

de la unidad, á pesar de ser tan terrible enemiga de la variedad.

La ciencia, entre tanto, sigue su trabajo de zapa y presentando á la Naturaleza en su único y verdadero aspecto de monótona variedad.

*Dr. Alfaro*



BUENOS AIRES.—ASPECTO DEL RÍO LUJÁN DURANTE LAS REGATAS INTERNACIONALES REALIZADAS EL 20 DEL ACTUAL

# FEMINARIO



Con este título se anuncia, para en breve, la aparición de una novela, de ambiente argentino, destinada a producir sensación, por la originalidad de su trama y por el arte con que ha sido escrita.

Desearo anticipar a nuestros lectores una idea de este libro, hemos solicitado un fragmento de su autor, nuestro apreciado colaborador señor Baranda Icaza, quien ha tenido la atención de mandarnos la siguiente primicia:

## CARTA VIII

A BORDO DEL YATE «TRIUNFO»

Enero 11

Queridísima Elena:

«Es fuerza; no es amor... ¡Por eso ruje!»

La grandeza de ese último verso, no escapará a tu buen gusto poético y debes deletrarte con emoción, a las primeras de cambio, a cualquiera de esos vates chirles, enmelenados y lampiños que, en noches de recepción, frecuentan vuestra casa «...no es amor... ¡Por eso ruje!»

En este sentido me parezco yo bastante al mar.

Hoy vuelve a estar muy azul y muy tranquilo. Aprovechando, pues, la benignidad del tiempo, nos reunimos esta tarde, en el salón de música, el barón, su señora é hija, mister Lloyd, capitán del yate, el segundo capitán, el primer oficial y yo. Fué una tarde lírica de espléndida hermosura que perteneció a Listz, a Suppé, a Mendelssohn, a Schubert, a Frégoli, a Rubén Darío y un poco a Talía y otro poco a Terpsicore. La fiesta comenzó a las tres y eran las seis cuando nos retiramos, nosotras satisfechas y ellos encantados.

El salón hallábase primorosamente dispuesto con todos los atributos del Arte, de la Belleza y de la Gloria.

Te advierto que doña Miria y su hija Aida no son lo que a primera vista parecen: es decir, no se parecen a lo que eran cuando las conocimos. Esto puedo afirmarlo, ahora que la intimidad y la confianza —esos poderosos y sutiles instrumentos de las gentes— han diseccionado su complexión moral, por más que, de acuerdo con un médico de almas, te aseguro que nada hay tan difícil de análisis como la amistad propiamente dicha: la amistad que si es pura, desinteresada y sincera, es el «amor de los amores», según clara demostración de la más excelsa de las filosofías.

La señora Miria al piano y René (oficial primero) en el arpa, tocaron «Venecia é Napoli», «Scherzo», «Silence en mer», «Poeta y Aldeano» acompañados de Aida que cantó a las mil maravillas. Después el barón del Real dijo muy bien, insuperablemente, conforme a los más severos cánones de la más compleja declamación, vibrantes estrofas de Rubén Darío, el gran poeta de la América cervántica. El capitán y Druich (capitán segundo) realizaron con bastante ligereza y distinción, raras y muy

bonitas transformaciones fregolianas. Yo recité un monólogo titulado «Vida». Bailamos en grande. Eran parejas: doña Miria y mister Lloyd; Aida y René; el barón y yo. ¡Ah! Me olvidaba comunicarte que Verdi, Saint-Saens y Chapí, también fueron nuestros compositores elegidos, pues interpretamos aquellas románticas partituras en cuyo pentágrama está hecha inspiración, la bandera instrumental de la raza latina.

A instancias de todos toqué «Traviata», «Danza Macabra» y «Fantasía Morisca». De las obras más célebres de Verdi preferí la primera, y de ésta el brindis y la agonía de la infortunada Violeta. No podrías ni imaginarte cuánta alma de mi alma puse en esa parte conmovedora del concierto, para que la enorme figura de Margarita Gantier, magnificada doblemente por el Arte divino, resucitara aquí, en medio del Océano, resplandeciente de idealidad y de triunfo. A fuer de inmodesta y con la satisfacción del anhelo bien cumplido, te diré que aquello era un epitalamio... Mis manos agilizadas y victoriosas, iban y venían, frenéticamente, arrancando al enmudecimiento blanco de las teclas, risas, ufanías, tristezas, esperanzas, desengaños, lamentos, angustias... dolores: todo el secreto de la vida de aquella pecadora tan digna de perdón como Magdalena, porque amó tanto y como ella murió purificada y redimida. Cada vez que toco la «Traviata» evoco la gran creación del maestro y veo a ella cruzando la amplitud orgiaca del proscenio, entre sedas y gasas, orlada de camelias, aturdida por el deleite y el champagne... y al fin pálida, exangüe y moribunda sobre el lecho vacío, sin fuerzas, sin caricias, sin consuelo, sin savia, sin flor. ¡Pobre Violeta!

Y cómo me divertí danzando con el barón del Real, polkas, vales y habaneras. Pocas veces, mejor dicho, ninguna, hubiera podido decir otro tanto: ya sabes que aborrezco el baile, el baile de entretenimiento, no el de profesión donde el Arte deja, así como al pasar, sus huellas. La gentileza del barón fué excelente y mi cuerpo mimbreado, entre sus brazos nervudos y sanguíneos, al revuelo perfumado de las faldas inquietas, parecía más esbelto y flexible. Te hablo provista de la seguridad con que me lo dijeron dos espejos en los cuales me miré sin coquetería, de reojo, solo por cerciorarme de la arrogancia de la pareja, que no por dejar de ser de enamorados tiene menos conciencia de sus tesoros, hasta me atrevo a asegurar que de sus encantos y ensueños. Ya estoy viendo la cara que pones creyendo que te cuento las cosas al revés para que las entiendas y suponiéndome víctima del amor, terrible dolencia—perdona la recordación—que a ti llegó a arruinarte física y moralmente. Pero... ni lo sospeches. El barón y yo nada que tal compruebe nos hemos dicho ni revelado... ni, por supuesto, yo lo consentiría... ni es propio, ni es de ley... Por otra parte, él es muy feliz con su esposa y yo me considero de un lado inhábil, de otro incapaz para destruir una ventura tan digna y legítimamente conquistada. Lo contrario sería, precisamente, probar que no le profeso el más mínimo afecto, y debe constarte, eso sí, que empiezo a quererle algo... sólo un poco...

No te extrañe esta declaración. Es más, a la larga, si conocieras los aires de mar queorean el cuerpo y purifican el alma, acabarías—en mi caso—tú y otras y todas por tildar de goce una alegría dulcísima y de enamoramiento una cordialidad que nunca hasta ahora he experimentado, porque no nace del pasado que se fué ni de lo porvenir que ignoro; sino

de un presente para mi tranquilo, bello, encantador, esplendoroso, cuya claridad con lloviznas fulgurantes anega mi espíritu sombrío...

Enterada de estos razonamientos mal manifestados por falta de elocuencia, comprenderás perfectamente la ridículo de doña Miria, celosa de las amabilidades que el barón me otorga, pródigo y derrochador. ¡Miseria de ella! No quiero ofenderla porque, como te digo con anterioridad, no es mala amiga... es amable, franca, bondadosa... Además, ¡qué diablo! su malhumor momentáneo, y sus desprecios repentinos, y sus arranques devoradores y mortificantes, es la defensa de la que—aunque sin motivo justificado se considera herida en la lucha in-noble, firme y atroz, de rival a rival...

Cuando acabamos de comer nos fuimos a jugar al bridge. Mi compañero fué el barón del Real, apasionadísimo, como yo, por esta clase de entretenimiento que ha obtenido un éxito universal.

Leyendo a Marcelo Prevost, aprendí que el bridge es lección de vida. «La demostración—dice el gran psicólogo—no es difícil, porque el bridge es el esbozo más completo y más claro, la expresión figurada más adecuada de esa otra partida que el destino nos juega a pesar de nosotros, y que se llama vivir. Pero como es más corta y más concisa que la vida, la partida de bridge, bien analizada, ofrece todas las virtudes didácticas de un excelente compendio.

»En primer lugar la rige esta ley dominante de la vida: «todo se paga...» En el bridge un descuido, el menor olvido, la menor transgresión al deber es castigado sin remisión: al final una cifra indica, automáticamente, el valor de la falta... Y para que el paralelismo con la vida sea más innegable aún, el que juega será, á veces, advertido de que lo que considera sin importancia, puede acarrear, finalmente, la catástrofe.

»El bridge enseña esta doctrina á golpes de experiencia en los cerebros más frívolos, demostrando en la revancha que la observación fiel de la regla, basta, en la mayor parte de los casos, para resolver la crisis de incertidumbre y asegurar las mayores probabilidades de éxito. En el bridge como en la vida se ve claramente que el destino resulta de dos componentes: el uno que trazamos nosotros mismos con nuestro esfuerzo; el otro que nos es trazado por la casualidad. Pero aquí como allí, si no lo podemos todo contra ésta, comprendemos que ésta tampoco lo puede todo contra nosotros.

»Y es tal en el bridge la fuerza del sentimiento...» Para qué seguir... Te basta con saber que el barón y yo fuimos los que al fin logramos el laurel de vencedores. Si te hago las precedentes indicaciones es para que te instruyas y triunfes, con más facilidad, en esa diversión, que es, con todas sus moralejas, uno de los pasatiempos favoritos de tu juventud, en el sentido más amplio de la palabra.

Con que ya lo sabes. Aprovecha la ocurrencia y ojalá sean mis cartas algo más que una prenda de amistad y de cariño.

Voy á acostarme. Es muy tarde. El reloj acaba de dar las once. «Su tic-tac monótono y acompasado suena con los golpes de la hélice del yate y estos con los latidos de mi corazón. Elena... Elena de mi alma, buenas noches.

Tuya siempre.—Soledad.

J. E. BARANDA ICAZA

**EMATÓGENO "COLUCCI"**  
RECONSTITUYENTE SIN IGUAL  
DE LA SANGRE Y DE LOS NERVIOS  
MUY ÚTIL Á LAS SEÑORAS EN  
LOS DESARREGLOS Y CRIANZA  
VENTA EN FARMACIAS Y DROGUERIAS

## CELEBRIDADES ARTÍSTICAS

## LINA CAVALIERI

Respondiendo á las preguntas de nuestras lectoras y muy especialmente á la amable indicación de la distinguida dama que con tanta discreción y cultura nos ha escrito al respecto nos es grato anunciar que LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA que ha realizado tantas cruzadas

ravillosa, la admiración de París, difundida por todos los ámbitos del orbe, cantando las glorias de esa morena belleza que recuerda con pasmosa exactitud su origen romano.

A la fama de esta mujer hermosa que, como hemos dicho, hizo su entrada en el mundo artístico por la puerta más chica del «music hall», se le opuso una muralla infranqueable de prevención, por cuya cima al fin triunfó.

Y no fué victoria fácil! Por más que un maestro proveyo había contribuido á su educación artística y una autoridad indiscutible había sancionado su valor, el público, el gran público permanecía excéptico y continuaba siendo hostil....

La Scala, la fuente bautismal de gloria

La belleza de Lina Cavalieri no está precisamente en la línea purísima de su escultura, sino en los reflejos de sus cabellos esplendrosos que orlan, con nimbo de tinieblas, su rostro virgíneo; en sus ojos grandes, negros y ardientes; en la instintiva elegancia de sus ademanes, en la flexibilidad y elasticidad de su cuerpo perfecto, en la ciencia sutil y profundísima que ella, como nadie, posee de la estética y en el conjunto mismo de su tipo clásico.



El perfil de la Cavalieri es considerado como el más perfecto entre los de las artistas que pisan hoy en día las tablas.

La Cavalieri no es solo una belleza perfecta sino que posee la ciencia profunda de las actitudes estéticas realzadas por la riqueza y abundancia de sus joyas.

En «Fedora», de Giordano, la gran cantante italiana se coloca á la altura de Sarah Bernhardt cuyos triunfos en la tragedia homónima de Sardou son conocidos.

«Adriana Lecouvreur» de Cilea constituye uno de los grandes éxitos de la Cavalieri.

por la Belleza y por el Arte, volverá á dedicar este año numerosas notas gráficas á las celebridades que actúen en nuestros principales coliseos.

Aunque estas crónicas nunca las inauguramos hasta los comienzos de la temporada de invierno, hacemos una excepción con Lina Cavalieri por tratarse de una «diva» á quien nuestra sociedad espera con impaciencia, deseosa de comprobar si su belleza responde á la fama con que viene precedida y si su voz está también de acuerdo con ese físico tan celebrado.

A ninguna artista fué tan difícil consolidarse en la escala de la fama, no obstante ser bella, mejor dicho, bellísima, como á Lina Cavalieri, á pesar de haber sido una estrella de ese mundo especial que se llama «music hall», y haber tenido en torno de sí, de su belleza ma-

ante la cual los mejores artistas todavía se inclinan, fué la que consagró por fin á Lina Cavalieri. ¡Y sin embargo, aún se recuerda que siendo ella, después intérprete insuperable de «Thais» en el Lírico de Massenet fué atacada en su fama de artista, é injuriada en su grandísima belleza!

Y es que la injusticia humana cual una vía tortuosa se conduce á sí misma al fondo siniestro del «abismo». Y Lina Cavalieri, voluntad tenaz y segura puesta al servicio de una alta y sincera conciencia artística, cuya dignidad corrió parejas con la constancia, se vió al fin coronada, alcanzando la victoria.

sico de belleza femenina, aparte de ser reconocida como una de las mejores artistas de la escena italiana por excelentes maestros como Giordano, Cilea

y otros muchos que lá tienen cual colaboradora preciosa de las creaciones de sus personajes femeninos y como compañera de sus éxitos más ruidosos.

Por todo esto, porque Lina Cavalieri es una artista completa (de arte y de pura belleza) permanece en Italia muy poco tiempo, siendo continuamente arrebatada por la paga principesca que la brindan contratos como los que ha firmado en todas las mejores urbes de Europa y América.

La reputación de Lina Cavalieri tendrá ocasión de confirmarse este invierno en nuestro teatro de la Opera, por donde va á pasar

deslumbrante, magnífica, como una flor viviente donde el aroma de la belleza y los colores de la armonía del bel canto, cautivarán gloriosos....

## TEATROS

**Colón.**—Después del de la Opera, háse dado á conocer el elenco completo y repertorio de la compañía lírica que ha de actuar durante la ya próxima temporada, en nuestro espléndido teatro municipal.

### Elenco:

Sopranos: Adelina Agostinelli, Ester Mazzoleni, Elvira Maglino, Graziella Pareto, Lina Pasini-Vitale, Rosina Storchio, Maria Avezza, Gilda Butti; medio sopranos y contraltos: Alice Cucini, Bianca Lavin, Flora Perini, Gina Adorni, Guglielmina Marchi, Giuseppina Zoffoli; tenores: Giuseppe Anselmi, Angelo Pintucci, Carlo Rousselière, Cesare Spadoni, Vittorio Salbegio; baritonos: Francesco Bonini, Giuseppe De Luca, Titta Ruffo, Vittore Brobara, Romano Rasponi; bajos: Giulio Cirino, Adamo Didur, Pompilio Malatesta, Vencenso Bettoni, Sebastiano Cirotti; bajo cómico: Concetto Paterna; maestros concertadores y directores de orquesta: Edoardo Vitale y Giuseppe Sturani.

### Repertorio:

«Walkiria», «Tannhauser», «Cristoforo Colombo», «Sansone e Dalila», «Mefistófeles», «Boris Godounow», «Gioconda», «Amleto», «Rigoletto», «Manon» (Massenet), «Manon» (Puccini), «Traviata», «Barbieri di Siviglia», «Romeo y Julieta», «Sonámbula», «Linda», «Lucia», «Don Giovanni», «Don Pasquale», «Iris», «Bohème», «Vestale», «Oro del Reno», «Battista», «Vieille Aigle» y «Don Carlos».

Las novedades serán: «La Vestale», de Spontini; «Oro del Rhin», de Wagner; «Battista», de Fino y «Vieille Aigle».

**Politeama.**—La compañía lírica que inició la temporada en este teatro, ha sido acogida con cierta reserva por la mayoría de la crítica en las diversas representaciones que lleva dadas.

Y se comprende. El defecto capital de esta compañía es el de todas aquellas que tienen una estrella como base, sin que la dirección se preocupe de la parte secundaria, con la diferencia desfavorable en el caso que nos ocupa de que esta estrella no sea digna de la aureola de gloria de que los empresarios la han hecho rodear, mirando más hacia la boletería que hacia la verdad artística.

Estas serán las últimas líneas que dediquemos á la compañía de los señores Schiaffino y Toffanelli, pues para el 15 de Abril debe debutar la compañía de opereta *Citta di Milano*, de la que nos ocuparemos debidamente en el número próximo.

**Odeón.**—Lo mismo que hemos dicho al hablar del Politeama, salvo pequeñas variantes, podría aplicarse á la compañía de Gustavo Salvini que actúa en el Odeón. También allí hay una estrella, estrella masculina, que es el ya mencionado Salvini, pero en el cielo artis-

tico de donde él emerge no se ve ningún astro que tenga luz propia, y los planetas y satélites que le rodean son cuerpos tan opacos, que ni siquiera alcanzan á recibir la luz que el sol al rededor del cual giran puede prestarles.

Cuando escribimos estas líneas la empresa anuncia varias obras clásicas, poco conocidas del público, y que son de la cuerda de Salvini. Es de felicitarse de este anuncio, pues ya que no se puedan cambiar las partes secundarias, bueno es modificar el repertorio.

**Coliseo.**—El día 3 de Abril, para cuya fecha ya se habrá despedido del público del Coliseo la compañía de Clara Della Guardia, debutará en este teatro el *Gran Guignol*, «la última novedad en el arte teatral contemporáneo», según dicen los anuncios.

El *Gran Guignol* es un teatro novísimo, lleno



COPA DE PLATA DONADA POR LA INFANTA DOÑA ISABEL Y GANADA POR EL EQUIPO DEL EJÉRCITO ARGENTINO QUE TOMÓ PARTE EN EL ÚLTIMO CONCURSO HÍPICO INTERNACIONAL DE S. SEBASTIÁN

de emociones, á juzgar por su lema, que no puede ser más elocuente: «Aterrorizándoos, conmoviándoos, haciéndoos reír, el *Gran Guignol* exhibe vuestras miserias y castiga vuestras culpas.»

Casi todas las obras de este teatro son en un solo acto, y el efecto de su acción consiste principalmente en la brevedad, siendo su repertorio muy numeroso.

A los esposos Sainati se debe la implantación de este teatro en Italia, tomándolo de su similar francés.

**Buenos Aires.**—Este año van á abundar en nuestros coliseos las compañías españolas llamadas de verso. La primera de ese género que ha llegado á estas playas es la del actor Balaguer, que hizo su presentación ante el pú-

blico del Buenos Aires el día 26 con las comedias *El Cura de Longueval* y *El Patio*.

Juan Balaguer, primer actor y director de la compañía, no era un desconocido nuestro, pues há largo tiempo, antes de que nos visitara Zamacois, tuvo en Buenos Aires una brillante actuación escénica.

Balaguer comenzó su carrera al lado del inolvidable maestro D. Emilio Mario, después pasó al teatro Lara, del que llegó á ser director, y luego formó compañía propia.

Concepción Catalá, la primera dama que acompaña á Balaguer, tampoco es para nosotros una desconocida, pues actuó con la compañía de la Comedia de Madrid cuando vino al Odeón, dejando gratos recuerdos, como todos los artistas de aquella sin rival *trompe*.

Completan el elemento femenino de la compañía Balaguer las actrices Dolores Estrada, Consuelo Abat, Josefa Aleoba, Clotilde Feros,

Teresa Gil, Carmen Catalá, Isabel y Soledad Burillo, Inés Les y Antonia Sánchez.

Y puestos á citar nombres no hemos de dejar en el tintero al sexo masculino, que está representado, además de Juan Balaguer, por José y Manuel Balaguer, Arturo Díaz Adame, Francisco Ares, Aniceto Alcán, Gonzalo Larra, Marcelino Mijares, Enrique Navas, Antonio Torner, Agustín Valle y Rafael Yáñez.

Como el repertorio de la compañía es vasto y variado, y la temporada promete ser larga, oportunidad habrá de juzgar en el transcurso de ella á todos estos elementos componentes de la compañía Balaguer.

**Victoria.**—Pronto hará su presentación ante el público del Victoria el primer actor español Enrique Borrás, á quien hace algunos años aplaudimos en el Odeón.

Ultimamente hizo en el Español de Madrid una buena temporada, dejando grato recuerdo á aquel severo público, según leemos en los diarios de la península.

A propósito de la llegada á Buenos Aires del actor catalán, se han recordado sus primeros pasos en la escena que los dió en una representación de aficionados en un teatro de Badalona con la obra *Las Joyas de la Roser*.

La primera obra que representó en castellano fué *La Campana de la Almudaina*, en la que hacía el papel de Jaime IV. Esto tuvo lugar en el teatro de Novedades de Barcelona.

Su carrera fué rápida, y hoy día es uno de los primeros, por no decir el primero, de los artistas españoles.

A la fecha en que escribimos estas líneas no se conoce aún, con seguridad, ni la obra de presentación ni la fecha del debut.

**San Martín.**—Tardarán en abrirse en este teatro los abonos para las compañías de Grasso y de Tina di Lorenzo, que nos prometen gratas sensaciones de arte.

Entre tanto, dará un corto número de representaciones el transformista Donnini, que en Chile y en el Brasil acaba de hacer dos buenas temporadas.

Donnini trabajará en combinación con los hermanos Giordano.

**Compañías nacionales.**—Es cosa de preguntar: ¿pero es que hay todavía género nacional? Porque después de presenciar en el Argentino la representación de ese disparate que llaman *La India* y de ver en los demás coliseos á este género dedicados, ausencia en sus programas de obras nuevas ó de mediano gusto literario, se llega á la convicción—triste convicción!—de que el teatro nacional está muriendo antes de nacer.

Con motivo del ya próximo centenario, ¿no habrá alguna obra que nos saque de tan lamentable situación?... Ya veremos.

**MAISON J. LABORDE**

MODAS Y PERFUMERÍAS

Antes: 502, FLORIDA y LAVALLE

Se ha trasladado: G. LAVALLE 435,

EDIFICIO PROPIO

**Casino.**—Es el único teatro de variedades á cuyas matinees asisten las familias con general beneplácito. Y es que sus programas son siempre variados y amenos. Actualmente, como número de atracción, figura un mono que es muy artista, y que hace toda clase de monadas. Entre otras cosas maneja la bicicleta como el más experto profesional.

## CONCIERTOS

### AUDICIONES MUSICALES

Los maestros de música y declamación, como los papás, gustan exhibir á los discípulos aventajados. Esto es sencillamente humano y como tal no admite censura. Por otra parte, «chassez le naturel, il revient au galop».

Así, pues, nada de extraño que en la segunda quincena de Marzo se nos hayan ya brindado tres audiciones musicales, dos de las cuales corresponden á la Academia Theodorini, mientras que la tercera nos ha sido concedida por dos verdaderos artistas, pertenecientes ya al patriciado del Arte musical.

Elena Theodorini, después de haber recorrido gran parte del antiguo y el nuevo continente mimada por el entusiasmo de tantos auditores, ovacionada por la polifonía de tan variados idiomas—algo de la Babel moderna—después de la plétórica cosecha de laureles, no quiso reposar. Vino á Buenos Aires y aquí hizo su cuartel de otoño, resuelta á transmitir á la inexperiencia primaveral de nuestras aficionadas la enseñanza metódica que la consa-

grara artista de renombre mundial. En la primera audición realizada en su Academia, la Theodorini hizo conocer á varias de sus discípulas, todas aplaudidas, valga la verdad, pero con especialidad digámoslo *sans peur et sans reproche*, la señora de Kuhn con su voz cálida—dueña absoluta de la escena monologada—de «Aida», en el primer acto de la misma ópera verdiana, género esencialmente teatral; la señora de Ancizar en una bella romanza de Tchaikowsky, *Tu m'écoutes* y las señoritas de Manigot y Donnini. Terminó la velada con el dúo del cuarto acto de *Gioconda* por la Theodorini y el baritono Puma, aplaudidos hasta el cansancio.

La segunda audición, esta vez de carácter sagrado, realizóse en el salón «La Argentina». En el programa figuraron obras de Schubert, Bach, Haydn, Quatrefages, Cesar Franck, Niedermeyer, Stradella, Faure, Haendel, Beethoven, Samuel Rousseau y Rossini; todo un conjunto de inmortales que acabamos de recordar sin orden de méritos personales, como que los lectores sabrán clasificarlos de acuerdo con sus propios conocimientos de la historia de la música. En la imposibilidad de citar todos los trozos descollantes en la interpretación, recordaremos el *Inflammatus* del *Stabat Mater*, de Rossini, para solo (Srta. Maley) y coro de voces femeniles, hábilmente dirigido por la Theodorini; el *Largo*, de Haendel, para violín (Srta. Charles), y el *Veni Creator*, de Beethoven, á cuatro voces (Theodorini, Ancizar, Manigot y Besalú).

Porfíe la directora de la Academia en estas audiciones de música sagrada: es por ésta que debieran empezar todos los cantantes. Además

de la belleza y solemnidad intrínsecas, sirve para dar á la voz una perfecta estabilidad, á la vez que obliga al intérprete á expresar la melodía con la sobriedad del sentimiento y no con esas vulgares afecciones del sentimentalismo llorón.

—Y ahora hablemos, aunque á la ligera, de dos artistas que brevemente anunciarán la fecha de su primer concierto público: la señora de Bemporat y el violinista inglés Denti. La audición privada á que asistimos se efectuó en el Salón del Círculo de la Prensa, lo que no quiere decir que la prensa se haya ocupado mucho de esta deliciosa *soirée* musical.

Y fué deliciosa en efecto; el Sr. Denti es un violinista de excelente escuela; por lo pronto reúne estas capitales é indispensables condiciones: entonación y claridad *hors ligne*. Berlioz á la primera desafinación mandaba á la calle y al infierno á los cantantes é instrumentistas que cometían el más insignificante *lapsus toni*. El Sr. Denti ejecutó el Concierto de Bach (en *la*), el de Bériot, de carácter militar (poco simpático repertorio de acrobacias violinísticas, toda una avalancha de dificultades á lo Paganini), unas características *Czardas*, de autor cuyo nombre se nos escapa en este momento, pero toda una notabilidad que proporcionó al ejecutante unas páginas de alto valor, que él á su vez transmitió á los oyentes de modo notabilísimo, aun cuando fué en la *Romanza del Concierto*, de Winiawsky, que el Sr. Denti encontró la joya de su canto del alma, en la que puso la nota doliente del sentimiento, sobriamente, sin los fingidos sollozos de los *farceurs* que nos hacen reír á fuerza de querer hacernos llorar. Finalmente, el se-

## Pureza del Cutis

CONSERVADA Y RECOBRADA CON

### La Leche Antefélica o Leche Candès

Esta preparación, cuyo invento se remonta al año 1840, debe sus propiedades cosméticas á la feliz combinación de elementos tomados de la materia medicinal atemperada por proporciones rigurosamente determinadas y cuya acción no traspasa las capas superficiales de la piel.

#### 1.ª Dosis BENIGNA.

Empleada en esta dosis, es decir, mezclada con más ó menos agua (véase la manera de emplearse), la Leche antefélica ó Leche Candès es ciertamente la más sana y más útil de las aguas de tocador. Entreteñe los poros libres; depura, tonifica y fortifica insensiblemente los músculos de la cara, conjurando de este modo, retrasando ó borrando las arrugas; destruye los granos sin repelerlos; disipa el rojizo, la rubicundez, las eflorescencias farináceas y furtivas, las rugosidades y demás alteraciones de la superficie del dermis; combinada con un tratamiento interno, restituye el color natural á los rostros barreros; previene generalmente en los adultos (rara vez en los adolescentes) la reproducción de las pecas, que hace desaparecer en dosis estimulante; conserva la piel del rostro clara, tersa y transparente.

#### 2.ª Dosis ESTIMULANTE.

Empleada en esta dosis, es decir, en estado puro ó mezclada con igual cantidad de agua (según la delicadeza de la epidermis), la Leche

antefélica ó Leche Candès destruye las eflorescencias y el lentigo, manolitas, rodonditas y rojizas que suelen salir en el cutis.

Bajo la influencia de estas lociones, ha escrito un sabio doctor, sobreviene escorcor y un fuerte sentimiento de tensión, acompañado de una ligera tumescencia local; poco después la epidermis, que adquiere un color pardo subido, se seca y se produce una exfoliación bajo forma de pequeñas escamas, que deja á descubierto la piel blanca y fresca, sin ninguna huella de las manchas que antes la cubrían. Como se ve, si el tratamiento en dosis estimulante (siempre sin peligro, lo repetimos) es enérgico, su eficacia es soberana.

Tales son las propiedades cosméticas — afirmadas por observaciones médicas y consagradas por largos años de experiencia — que desde 1840 han extendido por el mundo entero el uso de la Leche antefélica contra las alteraciones accidentales de la piel del rostro y para la conservación de la pureza y tersura del cutis.

### MANERA DE EMPLEARSE SEGUN LOS CASOS

I. Dosis BENIGNA Y AGUA DE TOCADOR. — Agitar el frasco hasta que el líquido haya cobrado una apariencia lechosa; verter en un platillo la cantidad de una cucharada de café; añadirle: 1.ª, una ó dos veces otro tanto de agua para la rubicundez ó rostro barrero; 2.ª, dos ó tres veces otro tanto contra la solana, las arrugas prematuras, los granos, las rugosidades, ó tres veces contra la farinacea y demás alteraciones accidentales; 3.ª, tres ó cuatro veces, como agua de tocador, para conservar la piel del rostro firme y tersa. Con estas mezclas, empapar un trapito de hilo y humedecer dos veces al día el sitio de las afecciones. Como agua de tocador, una loción basta, con preferencia por la mañana, algunos minutos antes de lavarse.

II. Dosis ESTIMULANTE contra las PECAS ó LENTIGO. — Los dos primeros días, añadir á una pequeña dosis de Leche vertida en un platillo una cantidad igual de agua, dosis que hay que continuar si los efectos descritos más abajo empiezan á producirse; si no, desde el tercer día se emplea la Leche en estado puro, y se humedecen, sin frotar, las manchas, una vez, dos veces, tres veces á lo sumo durante el día (según la delicadeza del cutis), hasta que la epidermis que las cubre, pasando por dos fases previas y siempre sin gravedad — 1.ª, escorcor más ó menos vivo; 2.ª, ligera tumescencia acompañada de un sentimiento de tensión, — haya recobrado un color pardo y se seque. Obtenido este resultado, se opera con adición de tres cuartas partes de agua. La epidermis se exfolia, y la piel, momentáneamente roja, aparece (después de diez ó quince días de tratamiento) blanca y fresca y libre de las manchas que la embelaban.



ñor Denti es un violinista de verdad, cosa cada vez más rara hoy en día, que tantos los hay de mentira.

La señorita de Bemporat, pianista y cantante de salón, ejecutó un *Nocturno*, de Chopin; como es de suponerse, el auditorio, *tout un petit comité*, le hubiese pedido todos los *Nocturnos* del gran poeta del piano. Como cantante la señorita de Bemporat marca elevada nota entre las discípulas de Mme. Flodin, profesora que la sociedad bonaerense aprecia y aplaude y que, á nuestro modo de ver, ha venido á orientar esta difícilísima rama del arte que es de nuestra preferencia y que vive en un ambiente donde ni la voz, ni el alma exigen la dinámica teatral ni los acompañantes están obligados á imitar los truenos de la batería de la orquesta. La Srta. de Bemporat cantó, con letra alemana, una romanza del gran Schumann, otro poeta, y otra del notable Jensen, deliciosa página en la que la voz humana y la del piano se secretan las frases del elegante estilo de este compositor. Con letra italiana, nos hizo conocer una Romanza de Sgambatti, el venerable músico italiano, estrella de primera magnitud, que constituye toda una gloria de la moderna Italia, notabilísimo pianista, verdadera celebridad, alma de compositor, tan exquisita en sus *raffinements*, cuanto enérgica cuando el tema que él trata así lo exige. Sgambatti es un nombre de posteridad y él mismo lo consagró con su arte insuperable. Y bien, la señorita de Bemporat fué legítima intérprete del gran músico. El mejor elogio que se la puede hacer es decirle que ella supo elevarse á la altura de esa hermosísima labor del célebre Sgambatti.

\* \*

## MUSICA DE CÁMARA

Intenso regocijo ha producido entre los amantes de la buena música la noticia de haberse constituido en Buenos Aires una nueva sociedad con el plausible propósito de contribuir á la mayor difusión de las obras maestras de los músicos antiguos y modernos.

Forman parte, como concertistas, los reputados maestros Williams, Aguirre, Thibaut, Del Ponte, Marnage, Marchal y otros.

El primer concierto ha sido anunciado para el 8 de Abril y de él daremos cuenta en esta sección, como corresponde.

\* \*

## CUARTETO CATTELANI

Prepárase este reputado cuarteto (Cattelan, Morrone, Bonfiglioli y Marengo) para realizar una serie de seis «*matinées*» en el foyer del Colón, anunciándose la primera para el domingo 26 de Abril.

## BIBLIOGRAFIA

## CANTO OTOÑAL

Pablo Minelli González acaba de publicar en Roma, en un folleto elegante, de sencilla elegancia, un canto lleno de reminiscencias, que lleva una dedicatoria epicúrea y exótica.

Este estimado amigo nuestro es un joven rimador de las bellezas pretéritas, fascinado por los encantos que las viejas edades pusieron en los monumentos de lo ido, embriagado

por el aroma de la historia clásica, en cuyas páginas la musa de Minelli González ha encontrado flores para sus versos y versos para sus ideaciones.

El modernismo triston ha impregnado las estrofas de este emotivo cantor de aquellas figuras legendarias que pasan bajo el cielo glorioso del país del Arte y del Sol.

El autor del «*Alma del Rapsoda*» llegaría, el tiempo andando, á cincelar su nombre en los anales del Arte americano, si no se dejara torturar por el imán del «*dandysmo*», por la versatilidad de esas musas locas y extrañas que envenenan el espíritu de los poetas tropicales.

Nuestros lectores ya conocen el nombre del autor del «*Canto Otoñal*», que antes de ir á Roma, como secretario de la legación uruguay, escribió en estas columnas cuentos dedicados, que fueron aplaudidos. Todos seguramente hubieran gustado más las delicias de su prosa, que la armonía del ritmo de la obra á que nos referimos. ¡Y prosa habíamos prometido!...



### ENFERMEDADES DEL ESTOMAGO

PASTILLAS y POLVOS

### PATERSON

con BISMUTO y MAGNESIA

Recomendados contra las Afecciones del estómago, Falta de Apetito, Digestiones laboriosas, Acedias, Vómitos, Eructos y Cólicos; regularizan las Funciones del Estómago y de los Intestinos.

Exigir en el rotulo a firma de J. FAYARD Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS

### GARGANTA

VOZ y BOCA

### PASTILLAS DE DETHAN

Recomendadas contra los Males de la Garganta, Extinciones de la Voz, Inflamaciones de la Boca, Efectos perniciosos del Mercurio, Irritación que produce el Tabaco, y especialmente á los Srs PREDICADORES, ABOGADOS, PROFESORES y CANTORES para facilitar la emision de la voz.

Exigir en el rotulo a firma de Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS.

## SOLUCIÓN PAUTAUBERGE

al Clorhidro-Fosfato de Cal Creosotado

El remedio más eficaz para curar las **ENFERMEDADES DEL PECHO** las **TOSES RECIENTES y ANTIGUAS** las **BRONQUITIS CRÓNICAS**

L. PAUTAUBERGE, COURBEVOIE-PARIS y LAS PRINCIPALES BOTICAS

Desconfiar de las imitaciones y exigir la Firma L. PAUTAUBERGE

## LINO-TARIN

(Exigir: Mujer de 3 piernas)  
Farmacias del Mundo entero  
Pone libre el cuerpo. Caja 1 fr. 30 c.  
Procura:  
Salud, Frescor, Belleza. Paris  
**TODO CICLISTA** ha de hacer uso del **LINO-TARIN**. MARCA DE FABRICA

## LINIMENTO GÉNEAU

40 Años de Exito  
No mas FUEGO  
No mas Peladuras  
Solo TOPIC  
reemplazando el Fuego sin dolor ni caída del pelo, cura rapida y segura de las Ccjerías, Esparavanes, Sobrehuesos, Torceduras, etc. Revulsivo y resolutivo.  
Fca SEGUIN, 103, Calle St-Honore, Paris y todas Farmacias



AVISO Á LAS SEÑORAS

EL ANIOL DE LOS JORET-HOMOLLE

CURA LOS DOLORES, RETARDOS, SUPPRESSIONES DE LOS MENSTRUOS

F. G. SEGUIN - PARIS  
165, Rue St-Honore, 165

Y TODAS FARMACIAS y DROGUERIAS

NUEVA MEDICACIÓN  
Calmante por excelencia de las enfermedades del estómago y del intestino

**BISCOLS** Calmanes  
**BIZCOCHOS FRAUDIN**

ANTIAGSTRALGICOS - ANTIDISPEPTICOS  
ACEDIAS, FIROSIS, DIARREAS  
FIEBRES INFECTIVAS

los Biscols Fraudin me han curado! me gustan mucho.

OJO! Especificar el Nombre **FRAUDIN** Paris-Boulogne

# VINO AROUD

## CARNE-QUINA

MEDICAMENTO-ALIMENTO, el más poderoso REGENERADOR

Prescrito por los Médicos

Este vino de un gusto exquisito con base de vino generoso de Andalucía, preparado con jugo de carne y las cortezas más ricas de quina es soberano en los casos de: **Enfermedades del Estómago y de los Intestinos, Convalecencias, Continuación de Partos, Movimientos febriles e influenza, etc.**

102, Rue Richelieu Paris, y en todas farmacias del Extranjero.

Pour toute la publicité française destinée à ce journal s'adresser exclusivement à la

## Société Mutuelle de Publicité

14, Rue Rougemont

A. LORETTE,  
Directeur

# BANCO DE LONDRES Y RIO DE LA PLATA

EN BUENOS AIRES

399 - BARTOLOMÉ MITRE - 399

EN BARRACAS AL NORTE

707 - MONTES DE OCA - 707

En el Once: Calle CUYO N.º 2799 (Buenos Aires)

BOCA: Almirante Brown 1159

ROSARIO, BAHÍA BLANCA, MENDOZA, CONCORDIA, TUCUMÁN, PARANÁ, CÓRDOBA, MONTEVIDEO, PAYSANDU, SALTO ORIENTAL, SÃO PAULO, SANTOS, PARÁ, PERNAMBUCO, RIO JANEIRO, BAHÍA, CURITYBA, VICTORIA (BRASIL), VALPARAISO, LONDRES, PARÍS, AGENCIA NUEVA YORK

LETRAS DE CAMBIO - CARTAS DE CRÉDITO

TRANSFERENCIAS TELEGRÁFICAS - COMPRA Y VENTA DE TÍTULOS

COBRANZAS DE CUPONES Y DIVIDENDOS - TÍTULOS EN CUSTODIA

DESCUENTOS - COBRANZAS DE LETRAS Y PAGARES

Cuentas corrientes oro y moneda legal

DEPÓSITOS A PLAZO 3 MESES ORO Y MILEGAL

" " " 6 " "

" " " 12 " "

Buenos Aires, 15 Octubre 1909.

James Dey y Harry Scott, gerentes

# BANCO ESPAÑOL DEL RIO DE LA PLATA

Casa matriz: RECONQUISTA 200, Buenos Aires

Capital suscrito..... \$ 50.000.000 - c.l.

realizado..... \$ 47.577.280.-

Fondo de reserva y previsión..... \$ 12.643.642.50

Premio a recibir sobre las 300.000 acciones emitidas y que se incorporara al fondo de reserva..... 605.655.-

Sucursales: EN EL EXTERIOR: Madrid, París, Génova, Londres, Montevideo, Barcelona y Río Janeiro. EN EL INTERIOR: La Plata, Bahía Blanca, San Nicolás, Mercedes (Buenos Aires), Dolores, Balcarce, Lincoln, Rosario de Santa Fé, Mendoza, San Juan, Santa Fé, Tucumán, Córdoba, Salta, Bartolomé Mitre, Pergamino, Concordia, Tres Arroyos, Villaguay, Coronel Suárez, San Rafael (Mendoza), Guaminí, Adolfo Alsina, Mar del Plata, Saliquelló, Carlos Casares, San Pedro y América.

Agencias en la Capital: Once de Septiembre, Pueyrredon 183; Boca del Riachuelo, Almirante Brown 1422; Barracas al Norte, Vileta 1926 y Belgrano, Cabildo 2091. - Ayacucho esquina Santa Fé; Corrientes esq. Anchorena; Entre Ríos 785; Rivadavia 6902; Triunvirato 802.

Corresponsales directos en Europa, Asia, Africa, América del Norte y del Sur, etc. Expide cartas de crédito, letras de cambio y transferencias por cable. Compra y venta de títulos y valores cotizables en las plazas comerciales. Cobranzas de cupones y dividendos. Se reciben valores y títulos en custodia. Descuentos y cobranzas de pagarés y letras. Se reciben depósitos hasta nuevo aviso, en las condiciones siguientes:

| SE ABONA                                                                              | Milegal      | Orell.  | Milegal |
|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------|---------|---------|
| En cuenta corriente.....                                                              | sin interés  |         |         |
| A 30 días.....                                                                        | 1 1/2 %      | 1 1/2 % |         |
| " 60 ".....                                                                           | 2 1/2 %      | 2 1/2 % |         |
| " 90 ".....                                                                           | 3 1/2 %      | 3 1/2 % |         |
| " 6 meses.....                                                                        | 4 %          | 4 %     |         |
| " 1 año.....                                                                          | 4 1/2 %      | 4 1/2 % |         |
| " 2 ".....                                                                            | 5 %          | 5 %     |         |
| " 3 ".....                                                                            | 5 1/2 %      | 5 1/2 % |         |
| " 4 ".....                                                                            | 6 %          | 6 %     |         |
| Depósitos a premio con libreta desde 10 \$ c/l. hasta 10.000, después de 60 días..... | 4 %          |         |         |
| SE COBRA                                                                              |              |         |         |
| En cuenta corriente en oro y m/l.....                                                 | 8 %          |         |         |
| Descuentos generales.....                                                             | Convencional |         |         |

Buenos Aires, 1.º Enero de 1910.

Jorge A. Mitchell, Elias D. Arambarri, gerentes



Buenos Aires, 10 Febrero de 1910

## BANCO DE ITALIA Y RIO DE LA PLATA

Único corresponsal en la República del TESORO ITALIANO y del BANCO DI NAPOLI

448-BARTOLOMÉ MITRE-448

SUCURSALES: En la Capital: N.º 1, Calle Corrientes 2880.- En el Interior: Rosario de Santa Fé, La Plata, Bahía Blanca, Paraná, Concordia, Gualaquay, Gualeguay, Uruguay, Victoria, Curuzú Cuatiá, La Paz (E.R.), Resistencia (Chaco).

AGENCIAS: Buenos Aires, San Martín 1196 (Retro), B. Blanca y Puerto Ing. White.

Cap. autorizado \$ 8.000.000 o/s.- Cap. realizado \$ 6.000.000 o/s.- Fondo de reserva \$ 648.000 o/s.- Fondo de previsión 1.100.000 o/s.

| SE ABONA                               | Curso legal  | Oro sellado |
|----------------------------------------|--------------|-------------|
| Por depósitos en cuenta corriente..... | sin interés  |             |
| A plazo fijo de 30 días.....           | 1 1/2 %      | 1 1/2 %     |
| " 60 ".....                            | 2 1/2 %      | 2 1/2 %     |
| " 90 ".....                            | 3 1/2 %      | 3 1/2 %     |
| " 180 ".....                           | 4 %          | 4 %         |
| A mayor plazo.....                     | Convencional |             |

| SE COBRA                               | Cilgal | Orellado |
|----------------------------------------|--------|----------|
| Por adelantos en cuenta corriente..... | 8 %    | 8 %      |

El Banco expide cartas de crédito, vende giros y transferencias por cable sobre todas las principales ciudades de Europa, Norte América, Brasil, Chile, Paraguay, República Oriental del Uruguay, como también cheques sobre varios puntos de la República y órdenes de pago sobre los pueblos de Italia que tienen Oficina Postal.

El Banco se encarga también, condicionalmente, de la ADMINISTRACIÓN DE PROPIEDADES, compra y venta de bienes raíces e hipotecas por cuenta de terceros y trata en general todas las operaciones bancarias.

J. Mernasconi.-E. Mellielli, Gerentes

## BANCO BRITANICO DE LA AMERICA DEL SUR

CASA MATRIZ, LONDRES

SUCURSALES:

Calle BARTOLOMÉ MITRE 400, esq. RECONQUISTA 91

" Rivadavia 2632

" Buen Orden 1502

" Santa Fé 2522

" Mitre 100 (Barracas al Sud)

Hasta nuevo aviso que se publicará en los diarios

| ABONA                                                    | Sin interés  |
|----------------------------------------------------------|--------------|
| En cuenta corriente.....                                 |              |
| A plazo fijo de 2 meses.....                             | 2 1/2 %      |
| " 3 ".....                                               | 3 %          |
| " 6 ".....                                               | 4 %          |
| Otros plazos.....                                        | Convencional |
| En caja de ahorros hasta \$ 10.000 c/l. y 4.000 o/s..... | 4 %          |
| En caja de ahorros arriba de estas sumas.....            | 3 %          |

Buenos Aires, Enero 1.º de 1910.

F. M. HERIOT, Gerente



## BANCO HABILITADOR DEL RIO DE LA PLATA

Sociedad Anónima Cooperativa

320 - CUYO - 324

Buenos Aires

Capital autorizado: \$ 1.000.000.00 m/n.

| ABONA                                           | \$ M.N.      | \$ ORO |
|-------------------------------------------------|--------------|--------|
| Por depósitos en c/corriente y a la vista.....  | 2 %          |        |
| " " plazo fijo de 30 días.....                  | 2 1/2 %      |        |
| " " " 60 ".....                                 | 3 1/2 %      |        |
| " " " 90 ".....                                 | 4 1/2 %      |        |
| " " " 180 ".....                                | 5 1/2 %      |        |
| " " mayor plazo.....                            | Convencional |        |
| " " en Caja de Ahorros, después de 60 días..... | 6 %          |        |

| COBRA                                  | Convencional |
|----------------------------------------|--------------|
| Por adelantos en cuenta corriente..... |              |
| " " sobre alquileres.....              |              |
| " " descuento de letras y pagarés..... |              |

El Banco se encarga de la Administración de propiedades, haciendo adelantos sobre la renta que ellas producen; igualmente del cobro de documentos por cuenta de terceros; tiene una sección de caja de ahorros al propio domicilio por medio de alcancías; efectúa toda clase de operaciones bancarias.

Por más datos ocurrir a sus oficinas. LEOPOLDO SCOTTI, Director Gerente

## BANCO POPULAR ARGENTINO

SOCIEDAD COOPERATIVA DE CRÉDITO (LIMITADA)

(FUNDADO EN EL AÑO 1887)

370, BARTOLOMÉ MITRE, 370

Capitales al 31 de Julio de 1909:

|                                             |               |
|---------------------------------------------|---------------|
| Subscrito.....                              | \$ 6.336.280  |
| Realizado.....                              | \$ 6.106.118  |
| Fondo de Reserva, cobrado.....              | \$ 3.004.647  |
| Fondo de Reserva a Integrar por cuotas..... | 116.255       |
| Obligaciones.....                           | 3.393.600     |
| Total.....                                  | \$ 12.620.621 |

### OPERACIONES DEL BANCO

Abre cuentas corrientes y a plazos, efectúa descuentos, cobranzas, compra y venta de títulos, etc., da cartas de crédito, giros a la vista, a plazo y telegráficos sobre cualquier punto de Europa; hace préstamos hipotecarios a cortos y largos plazos; estos últimos reembolsables por el sistema acumulativo, es decir, que abonando un tanto por ciento anual por concepto de amortización e interés, excluida toda comisión, la hipoteca se cancela en un término dado.

### TASA DE INTERÉS

| ABONA                        | 1 %     |
|------------------------------|---------|
| En cuenta corriente.....     |         |
| A plazo fijo de 60 días..... | 2 1/2 % |
| " " " 90 ".....              | 3 1/2 % |
| " " " 6 meses.....           | 4 1/2 % |
| " " " 1 año.....             | 5 %     |

Se reciben depósitos, con libreta, hasta \$ 2000, después de 60 días... 5 %.

Idem 2.000 a 10.000 \$..... 4 %

Justo P. Saenz, Gerente.

## BANCO "EL HOGAR ARGENTINO"

FUNDADO EN 1899

Casa Matriz: Avenida de Mayo N.º 886 - Buenos Aires

SUCURSALES: en Rosario de Santa Fé, Bahía Blanca y Córdoba

|                              |                  |
|------------------------------|------------------|
| Capital Subscrito.....       | \$ 71.981.500.-  |
| Realizado.....               | \$ 30.562.977.46 |
| Obligaciones de Capital..... | 2.000.000.-      |

PRESTA DINERO para la construcción de edificios, y sobre hipotecas de casas y campos a bajo interés y largos plazos.

FACILITA LA ADQUISICION DE CASAS, mediante el pago de una reducida suma al contado y el resto en cuotas mensuales.

COMO COLOCACION SEGURA Y DE BUENA RENTA, para los grandes y los pequeños capitales, ofrece sus acciones «preferidas» y «ordinarias», cuya subscripción continúa abierta al público.

SOLICÍTENSE PROSPECTOS EXPLICATIVOS

Buenos Aires, Octubre de 1909.

A. MELIAN, Gerente.

## Banco de la Provincia de Buenos Aires

LA PLATA: Calle 7 entre 46 y 47

BUENOS AIRES: Calle San Martín núm. 137 y Bm. Mitre núm. 455

Sucursales en Bahía Blanca, Pergamino, Junín, San Nicolás, Salto Argentino, Mercedes (Buenos Aires), Dolores, Chivilcoy, San Antonio de Areco, Rauch, Carlos Casares, Adolfo Alsina (Carhué), Lomas de Zamora, Azul, Baradero, General Pinto, Los Toldos, Avellaneda, Maipú, Guaminí, Bragado, Campana, Colón, Lincoln, San Andrés de Giles, Bartolomé Mitre (Arceifes), Juárez, Mar del Plata, S. Martín, Pehuajó, Magdalena, 25 de Mayo, Bolívar, Carmen de Areco, Saladillo, Chacabuco, Chascomús y Las Flores.

|                       |                    |
|-----------------------|--------------------|
| Capital suscrito..... | \$ 50.000.000 m/n. |
| realizado.....        | \$ 34.222.640      |
| Fondo de reserva..... | 1.229.375          |

Abre cuentas corrientes, depósitos a plazo y con libretas, descuentos, cobranzas, compra y venta de títulos, etc., da cartas de crédito, giros telegráficos a la vista y a plazos sobre las principales ciudades de Europa, Estados Unidos, Canadá, México, Centro América, Chile, Perú, Paraguay, Estado Oriental y de esta República. En general se ocupa de toda clase de operaciones bancarias.

Tiene corresponsales en todos los puntos de España y gira sobre todos los pueblos de Italia y Francia que tengan oficina postal.

| ABONA                                                                   | 1 %          |
|-------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Depósitos en cuenta corriente, moneda legal y oro sellado.....          |              |
| En Caja de Ahorros hasta la suma de \$ 10.000 y después de 60 días..... | 4 %          |
| Con libreta a 90 días renovables hasta la suma de \$ 30.000.....        | 4 %          |
| Depósitos a plazo fijo, moneda legal y oro sellado, de 30 días.....     | 2 %          |
| Depósitos a plazo fijo, moneda legal y oro sellado, de 60 días.....     | 3 %          |
| Depósitos a plazo fijo, moneda legal y oro sellado, de 90 días.....     | 3 1/2 %      |
| Depósitos a plazo fijo, moneda legal y oro sellado, mayor plazo.....    | convencional |

| COBRA                                                              | 8 % |
|--------------------------------------------------------------------|-----|
| Por adelantos en cuenta corriente, moneda legal y oro sellado..... |     |

Buenos Aires, Febrero 16 de 1910.

Virginio Maffei, Gerente

# FERRO-CARRIL CENTRAL ARGENTINO



VERANO 1909 1910

## LÍNEAS SUBURBANAS

Los pueblos de residencia más favorecidos

SERVICIO DE TRENES RÁPIDOS

Los mejores sitios para recreo y excursiones

BOLETOS DE ABONO CON REBAJA PARA FAMILIAS

Boletos de abono con rebaja para estudiantes, aprendices y niños de escuela

BOLETOS DE RECREO TODOS LOS DIAS DE FIESTA

Boletos á bajo precio para obreros

Véanse los horarios y tarifas en todas las estaciones, y para informes ocurrir á la Oficina, Calle Bm. Mitre 299, esquina 25 de Mayo, Buenos Aires.

La Administración.

Diciembre de 1909.

## Ferrocarril de Santa Fe

En combinación con la Compañía General de Ferrocarriles en la Provincia de Buenos Aires

### TARIFAS REDUCIDAS

El mejor rumbo para Pasajeros, entre Buenos Aires, Santa Fe y sus Colonias del Norte y Oeste, Chaco Austral, Reconquista, Resistencia y PUERTO BARRANQUERAS

TRENES DIARIOS DIRECTOS Y SIN TRASBORDO ENTRE BUENOS AIRES C. G. B. A. Y SANTA FE

Trenes diarios rápidos de Sta. Fe á Rosario con viaje de ida y regreso en el día, y nocturnos diarios entre Rosario, Santa Fe y Vera

CÓMODOS Y LUJOSOS COCHES COMEDORES Y DORMITORIOS

Tiene combinado con los Ferrocarriles:

|                                                                        |                                  |
|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| Compañía General de Ferrocarriles de la Provincia de Buenos Aires..... | Via Rosario, SIN TRASBORDO       |
| Ferrocarril Central Norte.....                                         | Via San Cristóbal, SIN TRASBORDO |
| Argentino.....                                                         | Via Ludueña, CON TRASBORDO       |

EL TRANSPORTE RÁPIDO DE LAS CARGAS DE BUENOS AIRES, ROSARIO Y PUERTO ROSARIO

á la de Santa Fe, Tucumán, Salta, Jujuy, Villa María, San Francisco, Esperanza, Rafaela, Vera, Reconquista, Resistencia, Barranqueras y demás estaciones intermedias.

Así como el transporte rápido de los VINOS de las Provincias de Cuyo, por Via Empalme, Villa Mercedes y Villa María (S. F.) á las Estaciones de las Provincias de Santa Fe, Córdoba, Tucumán, Salta, Jujuy y Territorio Nacional del Chaco, y á la Ciudad de Corrientes por Puerto Barranqueras.

CONSULTAR LAS TARIFAS Y HORARIOS DE LA EMPRESA

INFORMES:

SANTA FE, en la Administración. — BUENOS AIRES, Bm. Mitre 568

ROSARIO, Santa Fe 1350

NOTA: Entre Barranqueras y la ciudad de Corrientes, la travesía es de media hora y existe un servicio de vapores con 2 viajes diarios Ida y Vuelta.

## FERRO - CARRIL CENTRAL DE CÓRDOBA EXTENSIÓN A BUENOS AIRES

En la Estación "Dique 4" ubicada en la calle Viamonte y costado Este del dique 4, se reciben cargas y encomiendas para Rosario, San Francisco, Rafaela, Córdoba, Cosquín, Capilla del Monte, Cruz del Eje, La Rioja, Catamarca, Santiago, Tucumán, Salta, Jujuy, La Quiaca y estaciones intermediarias del tránsito y viceversa.

Servicio rápido, directo y sin transbordo con tarifas reducidas.

Pídase informes y cartas de porte:

**BARTOLOME MITRE 519**

*Duncan M. Munro,*

ADMINISTRADOR GENERAL